

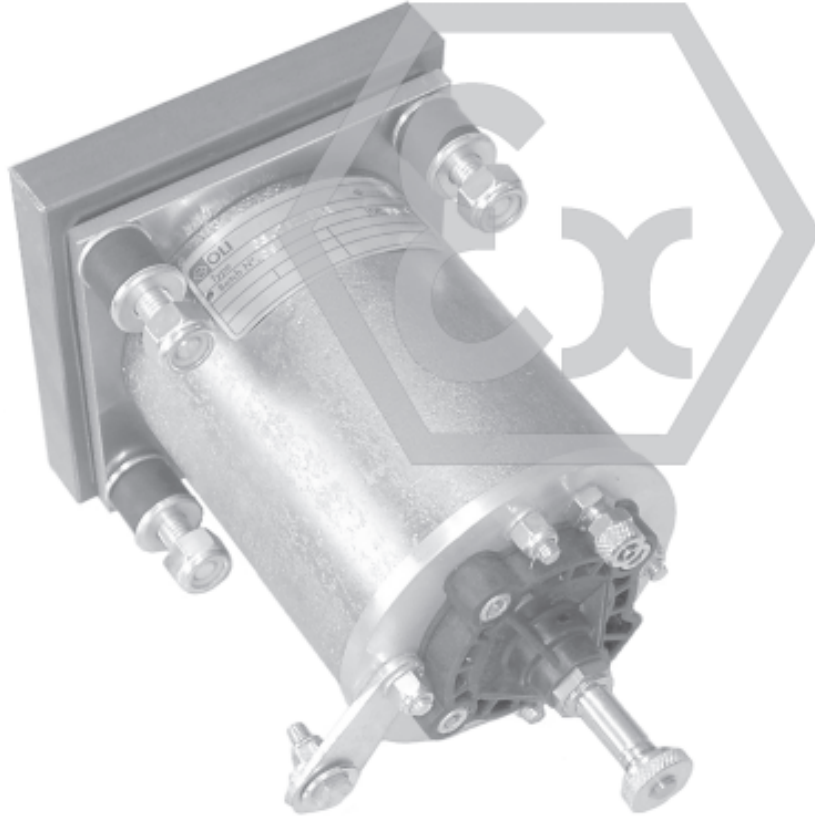


OLI®



2

MAINTENANCE



# MARTSHOCK



- **PNEUMATIC HAMMERS**  
INSTALLATION, OPERATION AND MAINTENANCE
- ***PNEUMATIKKLOPFER***  
EINBAU-, BETRIEBS- UND WARTUNGSANLEITUNG
- **PERCUTEURS PNEUMATIQUES**  
INSTALLATION, UTILISATION ET ENTRETIEN
- ***PERCUSSORI PNEUMATICI***  
INSTALLAZIONE, USO E MANUTENZIONE

All rights reserved © WAMGROUP

CATALOGUE No.		<b>OL.3000 EX M.</b>	CREATION DATE <b>06 - 2004</b>
ISSUE <b>A</b>	CIRCULATION <b>100</b>	DATE OF LATEST UPDATE	



OLI®

MARTSHOCK ATEX



- INDEX  
- INHALTSVERZEICHNIS  
- INDEX  
- INDICE

06.04

OL.3000 EX INDEX

**2 MAINTENANCE CATALOGUE****WARTUNG**

DESCRIPTION.....	BESCHREIBUNG.....	<b>M.3</b>
MANUFACTURING DATA.....	KONSTRUKTIONSDATEN.....	<b>.4</b>
SCOPE AND IMPORTANCE OF THE MANUAL.....	ZWECK UND BEDEUTUNG DES HANDBUCHS.....	<b>.5</b>
CERTIFICATE OF CONFORMITY INDICATIONS FOR USE.....	KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG ANGABEN ZUM GEBRAUCH.....	<b>.6</b>
INDICATIONS FOR USE.....	ANGABEN ZUM GEBRAUCH.....	<b>.7→.9</b>
OPERATING CONDITIONS.....	EINSATZEINSCHRÄNKUNGEN.....	<b>.10</b>
CERTIFICATE OF CONFORMITY.....	KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG.....	<b>.11→.14</b>
WARRANTY CONDITIONS.....	GARANTIEBEDINGUNGEN.....	<b>.15</b>
TRANSPORT - WEIGHTS - OVERALL DIMENSIONS.....	TRANSPORT - GEWICHTE - PLATZBEDARF.....	<b>.16</b>
STORAGE AND LIFTING.....	LAGERUNG UND HANDLING.....	<b>.17</b>
INSTALLATION.....	EINBAU.....	<b>.18→.22</b>
PERIODIC CHECKS.....	REGELMÄSSIGE KONTROLLEN.....	<b>.23</b>
CLEANING.....	REINIGUNG.....	<b>.24</b>
RESIDUAL RISKS.....	RESTRIKTIKEN.....	<b>.25→.26</b>
FAULT FINDING.....	BETRIEBSSTÖRUNGEN UND ABHILFE.....	<b>.27→.28</b>
SCRAPPING - RETURNING THE COMPONENTS.....	VERSCHROTTUNG - RÜCKGABE DER BAUTEILE.....	<b>.29</b>

**2 CATALOGUE D'ENTRETIEN****CATALOGO DI MANUTENZIONE**

DESCRIPTION.....	DESCRIZIONE.....	<b>M.3</b>
DONNÉES CONSTRUCTIVES.....	DATI COSTRUZIONE.....	<b>.4</b>
BUT ET IMPORTANCE DU MANUEL.....	SCOPE E IMPORTANZA DEL MANUALE.....	<b>.5</b>
CERTIFICAT DE CONFORMITÉ INDICATIONS POUR L'UTILIS.....	ATTESTATO DI CONFORMITA' INDICAZIONI PER L'USO.....	<b>.6</b>
INDICATIONS POUR L'UTILISATION.....	INDICAZIONI PER L'USO.....	<b>.7→.9</b>
LIMITES DE EMPLOI.....	LIMITI DI IMPIEGO.....	<b>.10</b>
CERTIFICAT DE CONFORMITÉ.....	ATTESTATO DI CONFORMITA'.....	<b>.11→.14</b>
CONDITIONS DE GARANTIE.....	CONDIZIONI DI GARANZIA.....	<b>.15</b>
TRANSPORT - POIDS - ENCOMBREMENT.....	TRASPORTO - PESI - INGOMBRI.....	<b>.16</b>
EMMAGASINAGE ET SOULEVEMENT.....	IMMAGAZZINAGGIO E SOLLEVAMENTO.....	<b>.17</b>
INSTALLATION.....	INSTALLAZIONE.....	<b>.18→.22</b>
CONTROLES PERIODIQUES.....	CONTROLLI PERIODICI.....	<b>.23</b>
NETTOYAGE.....	PULIZIA.....	<b>.24</b>
RISQUES RESIDUELS.....	RISCHI RESIDUI.....	<b>.25→.26</b>
INCONVENIENTS ET SOLUTIONS.....	INCONVENIENTI E SOLUZIONI.....	<b>.27→.28</b>
DEMANTELEMENT - RESTITUTION COMPOSANT.....	ROTTAMAZIONE - RESO COMPONENTE.....	<b>.29</b>

**3 SPARE PARTS CATALOGUE****ERSATZTEILKATALOG**

SPARE PARTS.....	ERSATZTEILE.....	<b>R.32→.33</b>
------------------	------------------	-----------------

**3 CATALOGUE PIECES DE RECHANGE****CATALOGO RICAMBI**

PIECES DE RECHANGE.....	PEZZI DI RICAMBIO.....	<b>R.32→.33</b>
-------------------------	------------------------	-----------------



- Operation is governed by an electrical control panel and the pressurisation of the reservoir inside the percussion gun is achieved by means of a compressed air supply system.

When the electrical control panel sends an electrical signal to a solenoid valve the following occurs:

- a mass is projected against the wall of the silo/hopper causing vibrations (see Tab.).

- Der Betrieb wird über eine Schalttafel überwacht, während eine pneumatische Versorgungsleitung für die Druckbeaufschlagung des Raums/Behälters innerhalb des Klopfers sorgt.

Wenn die elektrische Schalttafel einem Magnetventil, das auf dem Klopfer montiert ist, ein Signal sendet, kommt es zum:

- Ausstoß einer Masse gegen die Silo-/Trichterwand, was zu Vibrationen führt (siehe Tab.).

- Le fonctionnement est contrôlé par un tableau électrique et une ligne d'alimentation pneumatique garantit le remplissage sous pression du compartiment/réservoir à l'intérieur du percuteur.

L'impulsion transmise par le tableau électrique à une électrovanne montée sur le percuteur produit l'effet suivant :

- lancement d'une masse contre la paroi du silo/trémie en provoquant une vibration (Voir tab.).

- Il funzionamento è controllato da un quadro elettrico mentre da una linea di alimentazione pneumatica viene assicurato il riempimento in pressione del vano/serbatoio all'interno del percussore.

A seguito di un impulso trasmesso dal quadro elettrico ad una elettrovalvola montata sul percussore si ha:

- il lancio di una massa contro la parete del silo/tramoggia provocando una vibrazione (vedi tab.).

Model - Modell - Modèle - Modello PS	ENERGY - ENERGIE - ENERGIE - ENERGIA J	
	3 bar	6 bar
032	4.2	7.1
040	8.4	18.1
063	28.8	62
080	59.2	153

**A) ADDRESS OF LOCAL DEALER OR LOCAL SERVICE POINT**

**A) ADRESSE DES HÄNDLERS ODER DES KUNDENDIENSTES VOR ORT**

**A) ADRESSE DU REVENDEUR OU DU SERVICE APRES-VENTE LOCAL**

**A) INDIRIZZO RIVENDITORE O PUNTO DI ASSISTENZA LOCAL**

N.B.: The installer must provide the customer with the entire manufacturer's documentation together with the sheet filled in by the customer regarding the features of the powders to be handled, so that during all operations of the percussion gun, the safety precautions relevant to the powders handled are clearly indicated.

N.B.: Der Monteur muss der Dokumentation des Herstellers die vom Kunden ausgefüllte Karte mit den Eigenschaften der aufzubereitenden Stäube beilegen und dem Kunden alles selbst aushändigen. So werden während jedes Eingriffs am pneumatischen Klopfer alle Vorsichtsmaßnahmen beachtet, die spezifisch für die zu behandelnden Stäube anwendbar sind.

N.B.: l'installateur devra joindre à la documentation du constructeur, la fiche des caractéristiques des poudres à traiter rédigée par le client et remettre le tout à ce même client. De cette manière chaque intervention sur le percuteur pneumatique indiquera les consignes de sécurité spécifiques des matières traitées.

N.B.: l'installatore dovrà allegare assieme alla documentazione del costruttore, la scheda compilata dal cliente sulle caratteristiche delle polveri da trattare, e consegnare il tutto al cliente stesso, in modo tale che durante ogni intervento al percussore pneumatico siano indicate le precauzioni di sicurezza specifiche delle polveri trattate.



OLI®

MARTSHOCK ATEX



- MANUFACTURING DATA
- KONSTRUKTIONSDATEN
- DONNÉES CONSTRUCTIVES
- DATI COSTRUZIONE

**B) IDENTIFICATION OF COMPONENT**

Refer to the code on the rating plate affixed to the machine, to identify equipment.

**N.B.: the pneumatic vibrator must not be CE marked since it is a component.**

**B) IDENTIFIKATION DES BAUTEILS**

Zur korrekten identifikation auf den Bestellcode in der Auftragsbestätigung, in der Rechnung und auf der Verpackung Bezug nehmen.

**N.B.: Der pneumatische Klopper braucht nicht mit der CE-Kennzeichnung versehen zu werden, insofern es sich um ein Bauteil handelt.**

**IDENTIFICATION DU COMPOSANT**




Pour identifier correctement le composant, faire référence au code qui se trouve sur la plaque signalétique.

**N.B.: En tant que composant le vibreur pneumatique ne porte pas le marquage CE.**

**IDENTIFICAZIONE DELCOMPONENTE**

Per una corretta identificazione del componente, bisogna fare riferimento al codice che si trova sulla targhetta.

**N.B.: il vibratore pneumatico non deve essere marcato CE in quanto componente.**

		Medolla (Mo)-ITALY Tel. +390535.46400			
Type ①					
Batch N° ②				OP. ③	
 II 3D 100°C(T5) ④					
Pmax 6 bar ⑥			Tamb. -20+80°C ⑤		

- 1) Component code
- 2) Batch No. Year/Month of manufacture)
- 3) Assembly operator code
- 4) Group and category
- 5) Ambient temperature
- 6) Maximum operating pressure

- 1) Code des Bauteils
- 2) Losgrößen-Nr. (Baujahr/-monat)
- 3) Monteur-Code
- 4) Gruppe und Kategorie
- 5) Raumtemperatur
- 6) Max. Betriebsdruck

- 1) Code composant
- 2) Batch N° (Année/ mois de fabrication)
- 3) Code assembleur
- 4) Groupe et catégorie
- 5) Température ambiante
- 6) Pression maxi. de fonctionnement

- 1) Codice componente
- 2) Batch n° (Anno/mese di costruzione)
- 3) Codice operatore assembleatore
- 4) Gruppo e categoria
- 5) Temperatura dell'ambiente
- 6) Pressione max di funzionamento

This manufacturer's Manual forms an integral part of the MARTSHOCK pneumatic percussion gun supply, and must therefore accompany the equipment right up to its demolition and must be available close at hand for rapid consultation by the operators concerned and the works manager. If the component changes hands, the Manual must be handed over to the new owner. Before carrying out any operation with or on the percussion gun, the personnel concerned must have compulsorily read this Manual carefully.

If the Manual is lost, crumpled or becomes illegible, a copy can be downloaded from the OLI s.r.l. website and the date of the last update must be checked.

This Manual contains all the warnings and indications relative to the safety regulations for the prevention of accidents at the work site. In any case, maximum care must be taken by the different operators concerned to strictly follow the Safety regulations imposed on them by existing standards.

Modifications made to the safety regulations over time will be duly noted and implemented.

The latest version of the present catalogue is available under [www.olivibra.it](http://www.olivibra.it).

Dieses vom Hersteller abgefasste Handbuch ist integrierender Bestandteil des Lieferumfangs des pneumatischen Klopfers MARTSHOCK und muss als solcher dem Bauteil unbedingt bis zu seiner Verschrottung folgen und einfach zu finden sein, damit der Bediener oder die Baustellenleitung bei Bedarf schnell darin nachschlagen kann. Bei einem Besitzerwechsel muss das Handbuch dem neuen Besitzer ausgehändigt werden. Bevor irgendwelche Arbeiten an oder mit dem pneumatischen Klopfer ausgeführt wird, muss das betreffende Personal dieses Handbuch aufmerksam durchlesen.

Sollte das Handbuch verloren gehen, unleserlich oder unbrauchbar sein, kann man von der Website des Herstellers OLI s.r.l. eine neue Ausfertigung herunterladen, um dann das Datum der letzten Aktualisierung zu prüfen. Dieses Handbuch liefert Hinweise und Angaben zu den Sicherheitsbestimmungen für die Unfallverhütung am Arbeitsplatz. Die Sicherheitsbestimmungen, die von den geltenden Normen als verbindlich vorgeschrieben werden, müssen vom Personal in jedem Fall gewissenhaft beachtet werden.

Etwaige Änderungen der Sicherheitsnormen, die im Laufe der Zeit vorgenommen werden, müssen erfasst und umgesetzt werden.

Die jüngste Version dieses Katalogs steht im Internet unter [www.olivibra.it](http://www.olivibra.it).

Le présent manuel, rédigé par le fabricant, fait partie intégrante du perceuteur pneumatique MARTSHOCK et comme tel doit absolument suivre la machine jusqu'à son démantèlement. Il doit être facilement consultable par les opérateurs concernés et par la direction des travaux du chantier. En cas de changement de propriétaire du composant, le manuel doit être remis au nouveau propriétaire. Avant d'effectuer toute opération avec ou sur le perceuteur pneumatique, le personnel concerné doit absolument avoir lu attentivement le présent manuel. Si le manuel a été égaré ou n'est plus complètement lisible, télécharger une nouvelle copie sur le site Internet de OLI s.r.l. et vérifier la date de la dernière mise à jour. Le présent manuel fournit des recommandations et des indications sur les consignes de sécurité pour la prévention contre les accidents du travail. Les consignes de sécurité prévues par les normes en vigueur doivent, dans tous les cas, être scrupuleusement respectées. Toute modification aux normes de sécurité devra être mise en conformité.

La version toujours mise à jour de ce catalogue est disponible sul le site internet [www.olivibra.it](http://www.olivibra.it).

Il presente manuale, redatto dal costruttore, è parte integrante del corredo del percussore pneumatico MARTSHOCK, come tale deve assolutamente seguire il componente fino al suo smantellamento ed essere facilmente reperibile per una rapida consultazione da parte degli operatori interessati e della direzione lavori del cantiere. In caso di cambio di proprietà del componente il manuale deve essere consegnato alla nuova proprietà. Prima di eseguire qualsiasi operazione con, o sul percussore pneumatico; il personale interessato deve assolutamente ed obbligatoriamente aver letto con la massima attenzione il presente manuale. Qualora il manuale venga smarrito, sguallito e tale da non essere completamente leggibile, si deve scaricare una nuova copia dal sito internet della OLI s.r.l. e verificarne la data dell'ultimo aggiornamento. Il presente manuale fornisce avvertenze ed indicazioni relative alle norme di sicurezza per la prevenzione degli infortuni sul lavoro. Vanno in ogni modo, ed in ogni caso, osservate con il massimo scrupolo da parte dei vari operatori le norme di sicurezza poste a loro carico dalle vigenti normative.

Eventuali modifiche delle norme di sicurezza che nel tempo dovessero aver luogo dovranno essere recepite ed attuate.

La versione sempre aggiornata del presente catalogo è reperibile sul sito internet [www.olivibra.it](http://www.olivibra.it).



OLI®

MARTSHOCK ATEX



- CERTIFICATE OF CONFORMITY INDICATIONS FOR USE  
 - KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG ANGABEN ZUM GEBRAUCH  
 - CERTIFICAT DE CONFORMITÉ INDICATIONS POUR L'UTILISATION  
 - ATTESTATO DI CONFORMITÀ INDICAZIONI PER L'USO

06.04

2

OL.3000 EX M. 6

The equipment is accompanied by a certificate of conformity to applicable directives, but as it is a component to be included in a complete plant, its safety is linked to compliance with all the directives applicable in the assembly of the final component. Any improper use of the Pneumatic Hammer with failure to follow the indications given in this Manual will free the Manufacturer of all responsibility for faulty working of the Pneumatic Hammer. Since the subject is undergoing considerable technical and normative evolution, the Manufacturer reserves the right to update all its products as soon as possible with all the technological know-how and official standards applicable (EN, UNI) that are available from time to time.

Zum Lieferumfang des Geräts gehört eine Konformitätsbescheinigung mit Bezugnahme auf die geltenden Richtlinien. Da es sich hier aber um ein Bauteil handelt, das in eine komplette Anlage eingebaut wird, ist seine Sicherheit mit der Beachtung aller Richtlinien verbunden, die sich auf den abschließenden Einbau des Bauteils beziehen. Jede bestimmungswidrige Verwendung des pneumatischen Klopfers unter Nichtbefolgung der Angaben in dem vorliegenden Handbuch enthebt den Hersteller von jeder Haftung hinsichtlich eines fehlerhaften Betriebs des Klopfers. Da es sich um Geräte handelt, die hinsichtlich Technik und Normenwerken ständiger Weiterentwicklung unterliegen, behält es sich der Hersteller vor, die eigenen Erzeugnisse so rasch wie möglich an alle technologischen Fortschritte und die anwendbaren offiziellen Normen (EN, UNI) anzupassen, die von Fall zu Fall zur Verfügung stehen.

L'appareillage est accompagné d'un certificat de conformité aux directives en vigueur, mais en tant que composant à intégrer dans une installation complète, sa sécurité est liée au respect de toutes les directives applicables dans l'assemblage du composant final. Toute utilisation impropre du percuteur pneumatique sans suivre les indications du présent manuel dégage OLI s.r.l. de toute responsabilité due à un mauvais fonctionnement du percuteur. S'agissant de matériel en forte évolution technique et réglementaire, OLI s.r.l. se réserve le droit d'adapter ses produits le plus rapidement possible à toutes les connaissances technologiques et aux normes officielles applicables (EN, UNI) rendues disponibles.

L'apparecchiatura è accompagnata da una attestato di conformità alle direttive vigenti, ma, in quanto componente da integrarsi in un impianto completo, la sua sicurezza è legata al rispetto di tutte le direttive applicabili nell'assemblamento del componente finale. Ogni utilizzo improprio del percussore pneumatico senza seguire le indicazioni del presente manuale solleverà la OLI s.r.l. da ogni responsabilità inerenti ad un cattivo funzionamento del percussore stesso. Trattandosi di materia in forte evoluzione tecnica e normativa, OLI s.r.l. si riserva di adeguare con la massima celerità i propri manufatti a tutte le conoscenze tecnologiche e le norme ufficiali applicabili (EN, UNI) che di volta in volta si rendessero disponibili.

**WARNING**

This equipment is NOT suitable for use with food-grade materials.

**WARNHINWEISE**

Diese Geräte eignen sich auf NICHT für die Benutzung mit Lebensmitteln.

**RECOMMANDATIONS**

Ces machines NE sont PAS indiquées pour les applications sur les produits alimentaires

**AVVERTENZE**

Queste macchine NON sono comunque idonee per applicazioni per prodotti alimentari.

**INDICATIONS FOR USE**

The **Pneumatic Hammers** described in this Manual are designed and tested for use in potentially explosive areas classified as zone 22 cat. II 3 D according to directive 94/9/CE. The powders handled must have explosiveness index St1 or St2 and this must be notified to the Manufacturer at the time of placing the order to allow correct selection of the component.

**GEBRAUCHSANWEISUNGEN**

Die **pneumatischen Klopfer**, die in diesem Handbuch beschrieben werden, wurden zum Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen konstruiert und getestet, die nach der Richtlinie 94/9/EG als Zone 22 Kat. II 3 D eingestuft wurden. Die aufbereiteten Stäube müssen Staubexplosionsklasse St1 oder St2 haben und müssen dem Hersteller bei Bestellung angegeben werden, um eine korrekte Auslegung des Bauteils zu ermöglichen.

**INDICATIONS D'UTILISATION**

**Les percuteurs pneumatiques** décrits dans ce manuel ont été conçus et testés pour être utilisés dans les environnements explosibles classés comme zone 22 cat. II 3 D d'après la directive 94/9/CE. Les poussières traitées doivent avoir des indices d'explosivité St1 ou St2 ; pour un choix correct du composant celles-ci doivent être indiquées à OLI s.r.l. au moment de la commande.

**INDICAZIONI PER L'USO**

I **percussori pneumatici** descritti in questo manuale sono stati progettati e testati per un utilizzo in zone potenzialmente esplosive classificate come zona 22 cat. II 3 D secondo la direttiva 94/9/CE. Le polveri trattate dovranno avere indici di esplosività St1 o St2 e devono essere comunicate alla OLI s.r.l. al momento dell'ordine per una scelta corretta del componente.

The user must make sure the plant in which the **Pneumatic Hammer** is installed has been set in safety condition from the point of view of explosion risk before being started up, and that the "document on protection against explosions" has also been prepared as specified by Directive ATEX 99/92/CE. (This only applies to the European market).

Der Anwender muss sicherstellen, dass die Anlage, in welche der **pneumatische Klopfer** installiert werden soll, hinsichtlich der Explosionsgefahr auf ausreichende Weise in einen sicheren Zustand versetzt wurde, bevor sie in Betrieb genommen wird, und dass zudem das „Explosionsschutzdokument“ verfasst erstellt wurde, so wie es die ATEX-Richtlinie 99/92/EG vorsieht (gilt nur für den europäischen Markt).

L'utilisateur doit contrôler, avant la mise en marche, que l'installation dans laquelle est monté le **percuteur pneumatique** a été mise en sécurité en ce qui concerne le risque d'explosion. Il faut aussi que le "document sur la protection contre les explosions" ait été rédigé conformément à la Directive ATEX 99/92/CE (Ceci n'est valable que pour le marché européen).

L'utilizzatore dovrà assicurarsi che l'impianto all'interno del quale verrà installato il **percussore pneumatico** sia stato adeguatamente messo in sicurezza da un punto di vista di rischio esplosione prima di essere avviato e che inoltre sia stato redatto il "documento sulla protezione contro le esplosioni" come previsto dalla Direttiva ATEX 99/92/CE. (Questo vale unicamente per il mercato europeo).



MARTSHOCK ATEX



- INDICATIONS FOR USE
- ANGABEN ZUM GEBRAUCH
- INDICATIONS POUR L'UTILISATION
- INDICAZIONI PER L'USO

06.04

2

OL.3000 EX M. 7

At the time of placing the order, the client must specify the features of the powders to be handled as well as the process temperatures (see Table below).

Es ist wichtig, dass der Kunde bei der Bestellung die Eigenschaften der aufzubereitenden Pulver und auch die Prozess-temperatur angibt. Siehe folgende Tabelle.

Dans la phase de commande il est important que le client spécifie les caractéristiques des poudres à traiter ainsi que les températures du processus, voir tableau ci-dessous.

E' importante da parte del cliente in fase d'ordine specifiche le caratteristiche delle polveri da trattare e anche le temperature di processo, vedi tabella sotto.

POWDER - STAUB - POUSSIERE - POLVERE					
Parameter - Parameter Paramètre - Parametro		Design Value Auslegungswert Valeur de conception Valore di progetto	Operating data - Betriebsdaten Données de fonctionnement Valore operativo		
			min.	nominal	max.
Description - Bezeichnung - Description - Descrizione	-				
Particle size (Median, D50) - Partikelgröße (Median, D50) Dimension particulaire (Median, D50) - Granulometria (Median, D50)	µm				
Kst	bar m/s				
5 mm layer ignition (GT) - 5 Millimeter Schichtzündung (GT) 5 mm d'allumage de couche (GT) Temperatura minima di ignizione di uno strato di polvere di 5 mm (GT)	°C				
Min. ignition temperature of dust suspension (IT) Min. Zündungstemperatur der Staubsuspension (IT) La température d'inflammation minimale de la suspension de la poussière (IT) Temperatura minima di ignizione di polvere sospesa (IT)	°C				
Min. explosible concentration (LEL) - Min. Explosionskonzentration (LEL) Concentration explosible minimale (LEL) - Concentrazione minima di esplosione (LEL)	g/m³				
Min. ignition energy (MIE) - Min. Zündungsenergie (MIE) Énergie minimale d'allumage (MIE) - Energia minima di ignizione (MIE)	mJ				
Max. explosion pressure (Pmax) - Max. Explosionsdruck (Pmax) Pression maximale d'explosion (Pmax) - Pressione massima di esplosione (Pmax)	bar				
Oxygen concentration limit (LOC) Sauerstoffkonzentrationslimit (LOC) Limitation de la concentration d'oxygène (LOC) Concentrazione limite di ossigeno (LOC)	% by volum				
Specific Resistance of Product - Spezifischer Widerstand des Produktes Résistance spécifique de produit - Resistenza specifica del prodotto	GOhm*m				
Dust Classification - Staub-Klassifikation Classification De la Poussière - Classificazione della polvere	St 1	St 2	St 3		

ATEX PARAMETERS - ATEX-PARAMETER - ATEX PARAMÈTRES - PARAMETRI ATEX			
Ex zone - Ex-Zone - Ex zone - Ex zona		Inside number - Nummer für Innenbereich Nombre intérieur - Numero interno	Outside number Nummer für Aussenbereich Nombre extérieur Numero esterno
Atex category - ATEX-Kategorie - ATEX catégorie - Categoria ATEX			
Reduced pressure (Pred) - Reduzierter Explosionsüberdruck (Pred) Pression réduite (Pred) - Pressione ridotta (Pred)	bar		

GENERAL DATA - ALLGEMEINE DATEN - DONNEES GENERALES - DATI GENERALI					
Parameter - Parameter Paramètre - Parametro		Design Value - Auslegungswert Valeur de conception Valore di progetto	Operating data - Betriebsdaten Données de fonctionnement Valore operativo		
			min.	nominal	max.
Volumetric flow rate - Volumenstrom - Débit volumétrique - Portata d'aria	m³/h				
Specific Weight - Spezifisches Gewicht - Densité - Peso specifico	kg/m³				
Moisture - Feuchte - Humidité - Umidità	%				
Temperature - Temperatur - Température - Temperatura	°C				
Corrosive constituents - Korrosive Bestandteile Constituants corrosifs - Componenti corrosivi	-				
pH	-				



OLI®

MARTSHOCK ATEX



- INDICATIONS FOR USE
- ANGABEN ZUM GEBRAUCH
- INDICATIONS POUR L'UTILISATION
- INDICAZIONI PER L'USO

06.04

2

OL.3000 EX M. 8

In accordance with the Directive ATEX 94/9/CE, the manufacturer defines the outside of the percussion gun as:

**CAT. II 3 D**

- **IMPORTANT:** specify that the non ATEX versions must not be used in potentially explosive environments.
  - The percussion guns are designed and constructed in such a manner as to avoid unusual overheating during operation. To operate in safe conditions, check to make sure the powders handled have a minimum ignition temperature higher than the temperature value indicated on the code plate.
  - The percussion guns must be installed with sufficient clearance around to allow assembly/disassembly operations, cleaning and maintenance.
- Before carrying out any operation on the component, make sure it is in safe condition.

**IMPORTANT:** In this Manual "setting the component in safety condition" will include the following operations:

- Make sure the component is disconnected from all electric supply sources.
- Make sure the component is disconnected from all compressed air supply sources.
- The area around the component must be suitably lighted (operators can be provided with electric lights suitable for zone 22 cat. II 3 D).

For carrying out operations on the components (maintenance and cleaning), the operators must use suitable personal protection devices (PPD):

- Antistatic safety footwear (certified)
- Antistatic protective clothing (certified)
- Helmet
- Antistatic cut proof gloves
- Protective masks

Im Sinne der ATEX-Richtlinie 94/9/EG definiert der Hersteller die äußere Umgebung des pneumatischen Klopfers als:

**KAT. II 3 D**

- **WICHTIG:** Die Versionen, die nicht ATEX sind, dürfen nicht in explosionsgefährdeten Betrieben betrieben werden.
  - Die pneumatischen Klopfer wurden so entwickelt und konstruiert, dass es während ihres Betriebs nicht zu Überhitzungen kommt. Um unter sicheren Voraussetzungen arbeiten zu können, ist sicherzustellen, dass die aufbereiteten Stäube eine Mindestzündtemperatur haben, die unterhalb des Temperaturwerts liegt, der auf dem Typenschild steht.
  - Die pneumatischen Klopfer müssen so installiert werden, dass ringsum genügend Raum zur Verfügung steht, um die normalen Arbeiten für Ein- und Ausbau, Reinigung und Wartung vornehmen zu können.
- Bevor man irgendeinen Eingriff an dem Bauteil vornimmt, ist sicherzustellen, dass es sich in einem sicheren Zustand befindet.

**WICHTIG:** Auf den folgenden Seiten dieses Handbuchs wird die Formulierung „das Bauteil in einen sicheren Zustand versetzen“ verwendet, um folgende Aktivitäten zu beschreiben:

- Sicherstellen, dass das Bauteil von allen elektrischen Versorgungsquellen getrennt ist.
- Sicherstellen, dass das Bauteil von allen pneumatischen Versorgungsquellen getrennt ist.
- Dafür sorgen, dass der Bereich rings um das Bauteil ausreichend beleuchtet ist (eventuell Personal mit elektrischen Lampen ausstatten, die für Zone 22 Kat. II 3 D geeignet sind).

Für jeden Eingriff, der am Bauteil vorzunehmen ist (Wartung und Reinigungen), muss das Personal mit geeigneten persönlichen Schutzausrüstungen (PSA) ausgestattet werden:

- antistatisches, unfallsicheres Schuhwerk (zertifiziert)
- antistatische Schutzkleidung (zertifiziert)
- Schutzhelm
- antistatische Schnittschutzhandschuhe
- Schutzmasken

Le constructeur, aux termes de la directive ATEX 94/9/CE, définit l'extérieur du perceur pneumatique comme:

**CAT. II 3 D**

- **IMPORTANT:** les versions non ATEX ne doivent pas travailler dans des atmosphères explosives.
  - Les perceurs pneumatiques ont été conçus et construits de manière à ne pas provoquer d'échauffements anormaux pendant le fonctionnement. Pour travailler en condition de sécurité il faut vérifier que les poussières traitées on une température d'inflammation minimale supérieure à la valeur de température indiqué sur la plaque signalétique.
  - Les perceurs pneumatiques doivent être installés avec autour un espace suffisant pour effectuer les opérations ordinaires de montage/démontage, nettoyage et maintenance.
- Avant d'effectuer toute intervention sur le composant vérifier que celui-ci a été mis en sécurité.

**IMPORTANT:** Dans le présent manuel nous indiquons par "mettre en sécurité le composant" les opérations suivantes:

- Contrôler si le composant est débranché de toutes les alimentations électriques.
- Contrôler si le composant est débranché de toutes les alimentations pneumatiques.
- Eclairer correctement la zone qui entoure le composant (en dotant éventuellement les opérateurs de lampes électriques appropriées pour zone 22 cat. II 3 D).

Pour toute opération à effectuer sur le composant (entretien et nettoyage), les opérateurs doivent être munis des équipements de protection individuelle (EPI):

- Chaussures de protection antistatiques (certifiées)
- Vêtements de protection antistatiques (certifiés)
- Casque
- Gants anti-coupure antistatiques
- Masques de protection

Il costruttore, ai sensi della direttiva ATEX 94/9/CE, definisce l'esterno del percussore pneumatico come:

**CAT. II 3 D**

- **IMPORTANTE:** le versioni non ATEX non devono operare in atmosfere potenzialmente esplosive.
  - I percussori pneumatici sono stati progettati e costruiti in modo tale da non provocare surriscaldamenti anomali durante il funzionamento. Per poter operare in condizioni di sicurezza occorre verificare che le polveri trattate abbiano una minima temperatura di ignizione superiore al valore di temperatura indicato sulla targhetta.
  - I percussori pneumatici dovranno essere installati con uno spazio circostante sufficiente per effettuare le normali operazioni di montaggio/smontaggio, pulitura e manutenzione.
- Prima di effettuare un qualsiasi intervento sul componente assicurarsi che questo sia messa in sicurezza.

**IMPORTANTE:** In seguito nel presente manuale indicheremo con la dicitura "mettere in sicurezza il componente" le seguenti operazioni:

- Accertarsi che il componente sia scollegato da tutte le alimentazioni elettriche.
- Accertarsi che il componente sia scollegato da tutte le alimentazioni pneumatiche.
- Provvedere a illuminare correttamente la zona circostante al componente (eventualmente dotando gli operatori di lampade elettriche idonee per zona 22 cat. II 3 D).

Per qualsiasi operazione da effettuarsi sul componente (manutenzioni e pulizia), gli operatori dovranno essere muniti degli appositi dispositivi di protezione individuale (DPI):

- Scarpe antinfortunistiche antistatiche (certificate)
- Indumenti protettivi antistatici (certificati)
- Casco
- Guanti antitaglio antistatici
- Mascherine protettive



It is also necessary to use all the safety devices specified in the safety sheet of the product handled.

N.B.: All the electrical equipment used for maintenance or cleaning operations on the outside of the component must be ATEX certified for zone 22 cat. II 3 D.

Außerdem sind alle Schutzvorrichtungen zu verwenden, die das Sicherheitsdatenblatt des behandelten Produkts vorsieht.

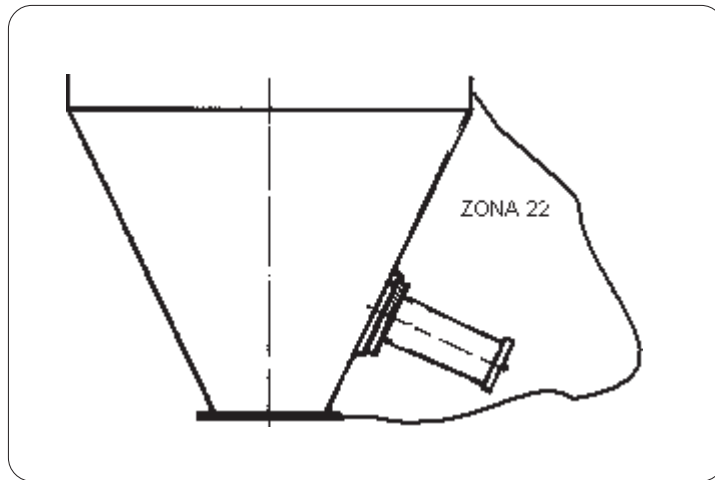
N.B.: Alle elektrische Ausrüstungen, die eventuell für die Wartungseingriffe und die Reinigung außerhalb des Bauteils benutzt werden, müssen für Zone 22 Kat. II 3 D nach ATEX zertifiziert sein.

Il faut aussi utiliser tous les dispositifs de protection prévus par la fiche de sécurité du produit traité.

N.B.: Tous les appareillages électriques, utilisés pour les interventions de maintenance et de nettoyage extérieur doivent être certifiés ATEX pour zone 22 cat. II 3 D.

Inoltre occorre utilizzare tutti i dispositivi di protezione previsti dalla scheda di sicurezza del prodotto trattato.

N.B. Tutte le apparecchiature elettriche eventualmente utilizzate per interventi manutentivi o di pulizia eseguiti all'esterno componente devono essere certificate ATEX per zona 22 cat. II 3 D.





OLI®

MARTSHOCK ATEX



- OPERATING CONDITIONS  
- EINSATZEINSCHRÄNKUNGEN  
- LIMITES D'EMPLOI  
- LIMITI DI IMPIEGO

06.04

2

OL.3000 EX M. 10

**NOISE**

The operating noise levels of the PS percussion guns depend on a number of factors amongst which the more important are:

- 1) thickness and size of the metal panels
  - 2) filling coefficient
  - 3) type of material
  - 4) operating pressure
- The values given in Table 4 are only indicative.
- Measurements were taken at a distance of 1 m with the percussion gun installed on a full hopper at a height of 1,6 m from the ground.

**LÄRM**

Der Lärmpegel der Modelle PS hängt von unterschiedlichen Faktoren ab, von denen folgende einen großen Einfluss haben:

- 1) Stärke und Größe des Blechs
  - 2) Füllgrad
  - 3) Beschaffenheit des Materials
  - 4) Betriebsdruck
- Die Tabelle 4 ist daher nur als richtunggebend zu verstehen.
- Die Tabellenwerte wurden im Abstand von 1 Meter mit auf dem gefüllten Trichter installierten Klopfer in 1,6 m Höhe über dem Boden gemessen.

**BRUIT**

Le niveau sonore des modèles PS dépend de plusieurs facteurs dont les suivants sont considérés particulièrement importants:

- 1) épaisseur et dimension de la tôle
  - 2) coefficient de remplissage
  - 3) nature du produit
  - 4) pression de service
- Le tableau 4 n'a qu'une valeur indicative.
- Les valeurs indiquées ont été mesurées à la distance de 1 m avec le percuteur monté sur une trémie remplie de produit à 1,6 m du sol.

**RUMORE**

Il livello di rumorosità del modelli PS dipende da diversi fattori tra i quali rivestono particolare importanza:

- 1) spessore e dimensione della lamiera
  - 2) coefficiente di riempimento
  - 3) natura del materiale
  - 4) pressione di esercizio
- La tabella 4 ha pertanto un valore indicativo.
- I valori riportati sono stati misurati alla distanza di 1m con il percussore installato su tramoggia piena di materiale a 1,6 m da terra.

Type Tipo	Outdoor Surroundings - <i>Umgebung im Freien</i> Milieu ouvert - <i>Ambiente all'aperto</i>		Indoor Surroundings - <i>Geschlossene Umgebung</i> Milieu fermé - <i>Ambiente all'interno</i>	
	3 bar	6 bar	3 bar	6 bar
PS 032	50 dB (A)	65 dB (A)	65 dB (A)	80 dB (A)
PS 040	65 dB (A)	85 dB (A)	75 dB (A)	95 dB (A)
PS 063	75 dB (A)	95 dB (A)	85 dB (A)	110 dB (A)
PS 080	85 dB (A)	105 dB (A)	95 dB (A)	125 dB (A)

**CONSUMPTION AIR****LUFTVERBRAUCH****CONSOMMATION D'AIR****CONSUMO D'ARIA**

Type Tipo	AIR CONSUMPTION PER CYCLE - <i>LUFTVERBRAUCH PRO ZYKLUS</i> CONSOMMATION D'AIR PAR CYCLE - <i>CONSUMO ARIA PER CICLO</i> (Nl)		Ø Inlet tube - <i>Einlaufrohr</i> Tube entrée - <i>Tube ingresso</i>
	3 bar	6 bar	
PS			
032	0.3	0.7	6 mm
040	0.6	1.3	6 mm
063	1.1	2.3	8 mm
080	2.3	4.8	8 mm

**POWDERS  
CHARACTERISTICS****EIGENSCHAFTEN  
DER STÄUBE****CARACTERISTIQUES  
DES POUSSIÈRES****CARATTERISTICHE  
DELLE POLVERI**

	Powders - <i>Staub</i> Poussières - <i>Polveri</i> St 1	Powders - <i>Staub</i> Poussières - <i>Polveri</i> St 2
MINIMUM IGNITION ENERGY (mJ) <i>ZÜNDENERGIE</i> (mJ) ENERGIE D'INFLAMMATION MINIMUM (mJ) <i>MINIMA ENERGIA DI IGNIZIONE</i> (mJ)	> 3	> 3
MINIMUM IGNITION TEMPERATURE (°C) M.I.T. <i>TIEFSTE ZÜNDETEMPERATUR</i> (°C) M.I.T. TEMPERATURE MINIMUM D'INFLAMMABILITE' (°C) M.I.T. <i>MINIMA TEMPERATURA DI IGNIZIONE</i> (°C) M.I.T.	> = 200	> = 200
MAXIMUM EXPLOSION PRESSURE (bar) <i>HÖCHSTER EXPLOSIONSDRUCK</i> (bar) PRESSION MAXIMUM D'EXPLOSION(bar) <i>MASSIMA PRESSIONE DI ESPLOSIONE</i> (bar)	< = 9	< = 9
IGNITION TEMPERATURE OF POWDER LAYER DEPOSITED (°C) L.I.T. <i>ZÜNDETEMPERATUR DER ABGELAGERTEN STAUBSCHICHT</i> (°C) L.I.T. TEMP. D'INFLAMMATION DE LA COUCHE DE POUSSIÈRE DÉPOSÉE (°C) L.I.T. <i>TEMPERAURA DI IGNIZIONE DELLO STRATO D POLVERE DEPOSITATO</i> (°C) L.I.T.	> = 200	> = 200
REACTIVITY PARAMETER KST (bar m/s) <i>REAKTIVITÄTSPARAMETER KST</i> (bar m/s) PARAMÈTRE DE RÉACTIVITÉ KST (bar m/s) <i>PARAMETRO DI REATTIVITA' KST</i> (bar m/s)	0 < K <sub>st</sub> ≤ 300	200 < K <sub>st</sub> ≤ 300
SURFACE RESISTIVITY (Ω m) <i>OBERFLÄCHENWIDERSTAND</i> (Ω m) RÉSISTIVITÉ SUPERFICIELLE (Ω m) <i>RESISTIVITA' SUPERFICIALE</i> (Ω m)	1*10 <sup>12</sup>	1*10 <sup>12</sup>



MARTSHOCK ATEX  
- CERTIFICATE OF CONFORMITY  
- KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG  
- CERTIFICAT DE CONFORMITÉ  
- ATTESTATO DI CONFORMITA'

06.04

2

OL.3000 EX M. 11

## OLI S.r.l.

Via Canalazzo, 35 – I - Medolla (MO)  
ITALY

### **CERTIFICATE OF CONFORMITY** **with the Directives of the European Union**

The OLI Pneumatic Hammers model  
**PS....ATEX** (Code: PSX....)  
are manufactured in conformity with the following directives:

- Directive "Machines" **98/37/CE** of 22<sup>nd</sup> June, 1998
- Directive "ATEX" **94/9/CE** of 23<sup>rd</sup> March, 1994

The conformity has been verified according to the conditions included in the following standard documents:

- EN 1127-1
- EN 292-1-2
- EN 13463-1
- EN 1050

**Serie PS  II 3 D 100°C (T5)**

Ambient temperature from -20°C to +80°C

This equipment must never be put into operation before the machine or plant into which it has been integrated has been declared in conformity with the Directives in force.

Medolla, 1<sup>st</sup> November, 2003  
OLI S.r.l.

Adriano Marchesini  
(General Manager)



OLI®

MARTSHOCK ATEX



- CERTIFICATE OF CONFORMITY  
- KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG  
- CERTIFICAT DE CONFORMITÉ  
- ATTESTATO DI CONFORMITA'

06.04

2

OL.3000 EX M. 12

## OLI S.r.l.

Via Canalazzo, 35 – I - Medolla (MO)  
ITALY

### BESCHEINIGUNG DER KONFORMITÄT mit den Richtlinien der Europäischen Union

Die Familie der pneumatischen Klopfer OLI  
Modell **PS...ATEX** (Code: PSX....) wurde  
konstruiert und wird gefertigt in Konformität mit den folgenden Direktiven:

- Direktive "Maschinen" **98/37/CE** vom 22. Juni 1998
- Direktive "ATEX" **94/9/CE** vom 23. März 1994

Die Konformität wurde gemäß den Anforderungen der folgenden Normen oder Normendokumente verifiziert:

- EN 1127-1
- EN 13463-1
- EN 292-1-2
- EN 1050

Serie PS  II 3 D 100°C (T5)

Umgebungstemperatur -20°C bis +80°C

Dieses Bauteil darf niemals in Betrieb genommen werden, bevor die Maschine/Anlage, in welche es eingebaut wurde, den Bestimmungen der geltenden Richtlinien als konform erklärt wurde.

Medolla, den 1. November 2003  
OLI S.r.l.

Adriano Marchesini  
(Geschäftsführer)



MARTSHOCK ATEX  
- CERTIFICATE OF CONFORMITY  
- KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG  
- CERTIFICAT DE CONFORMITÉ  
- ATTESTATO DI CONFORMITA'

06.04

2

OL.3000 EX M. 13

## OLI S.r.l.

Via Canalazzo, 35 – I - Medolla (MO)  
ITALY

### **CERTIFICAT DE CONFORMITE aux Directives de l'Union Européenne**

La famille des percuteurs pneumatiques OLI  
Modèle **PS....ATEX** (Code: PSX....)  
a été projetée et produit conformément aux directives suivantes:

- Directive "Machines" **98/37/CE** du 22 Juin 1998
- Directive "ATEX" **94/9/CE** du 23 Mars 1994

La conformité a été vérifiée sur la base des conditions requises par les normes ou les documents normatifs reportés ci-dessous:

- EN 1127-1
- EN 292-1-2
- EN 13463-1
- EN 1050

**Serie PS  II 3 D 100°C (T5)**

Temperature ambiente -20°C à +80°C

Ce composant ne doit pas être mis en service tant que la machine dans laquelle il a été incorporé n'a pas été déclarée conforme aux dispositions des directives en vigueur.

Medolla, le 1 novembre 2003  
OLI S.r.l.

Adriano Marchesini  
(Directeur Général)



OLI®

MARTSHOCK ATEX



- CERTIFICATE OF CONFORMITY  
- KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG  
- CERTIFICAT DE CONFORMITÉ  
- ATTESTATO DI CONFORMITA'

06.04

2

OL.3000 EX M. 14

## OLI S.r.l.

Via Canalazzo, 35 – I - Medolla (MO)  
ITALY

### ATTESTATO DI CONFORMITA' alle Direttive Della Comunità Europea

La famiglia dei percussori pneumatici **OLI**  
modello **PS...ATEX** (Code: PSX....)  
è stata progettata e costruita in conformità alle direttive:

- Direttiva "Macchine" **98/37/CE** del 22 giugno 1998
- Direttiva "ATEX" **94/9/CE** del 23 marzo 1994

La conformità è stata verificata sulla base dei requisiti delle norme o dei documenti normativi riportati di seguito:

- EN 1127-1
- EN 292-1-2
- EN 13463-1
- EN 1050

**Serie PS  II 3 D 100°C (T5)**

T. amb. -20°C +80°C

Il presente componente non deve essere messo in servizio prima che la macchina all'interno della quale sia stata incorporata non sia stata dichiarata conforme alle disposizioni delle Direttive vigenti.

Medolla, 1 Novembre 2003  
OLI S.r.l.

Adriano Marchesini  
(General Manager)

The Manufacturer provides a 12-month warranty on their products. This period starts from the date of the consignment note. The warranty is not applicable for breakage and/or defects caused by incorrect installation or use, or incorrect maintenance, or modifications not authorized by the Manufacturer. The warranty does not extend to parts that wear out following normal use and electrical components. The warranty elapses if the filter:

- has been tampered with or modified,
- has not been used correctly,
- has been used without respecting the limits indicated in this manual and/or has been subjected to excessive mechanical stress,
- has not been subjected to the necessary maintenance or these operations have been carried out partly and/or incorrectly,
- has been damaged due to carelessness during transport, installation and use,
- has been fitted with spare parts that are not original.

On receiving the product, the user must check these for defects deriving from transport and/or incomplete supply. Defects, damage or incompleteness of the supply must be immediately communicated to the Manufacturer in writing and countersigned by the haulage transporter.

Der Hersteller gewährt auf seine Erzeugnisse eine Garantie von 12 Monaten. Die Garantiezeit beginnt mit dem Datum des Lieferscheins. Die Garantie ist nicht anwendbar, wenn es sich um Schäden und/oder Defekte handelt, die auf falschem Einbau oder Gebrauch, nicht korrekter Wartung oder Änderungen beruhen, die ohne die Genehmigung des Herstellers ausgeführt wurden. Die Garantie deckt keine Teile ab, die infolge des normalen Gebrauchs verschleißen, und auch keine elektrischen Teile. Die Garantie verfällt in folgenden Fällen:

- Das Gerät wurde manipuliert oder abgeändert;
- wurde nicht korrekt verwendet;
- bei seinem Gebrauch wurden die in diesem Handbuch genannten Einsatzbeschränkungen nicht beachtet und/oder es wurde zu starken mechanischen Belastungen ausgesetzt;
- er wurde nicht der erforderlichen Wartung unterzogen, oder diese wurde nur teilweise und/oder nicht korrekt ausgeführt;
- es wurde beschädigt, weil Transport, Einbau oder Gebrauch ohne die erforderliche Sorgfalt vorgenommen wurden;
- es wurden keine Original-Ersatzteile verwendet.

Beim Empfang der Ware hat der Empfänger sicherzustellen, dass die Ware keine durch Transport verursachten Schäden oder Defekte aufweist und/oder dass der Lieferumfang vollständig ist. Etwaige Defekte, Schäden oder Fehlmengen sind mittels schriftlicher und vom Frachtführer gegengezeichneter Mitteilung sofort dem Hersteller zu melden.

Le constructeur reconnaît une période de 12 mois de garantie sur les produits de sa fabrication. La période prend effet à compter de la date indiquée sur le bon de livraison. La garantie ne s'applique pas à la suite de ruptures et/ou de défauts provoqués par un montage et une utilisation impropre, des entretiens qui ne sont réalisés correctement ou des modifications apportées sans autorisation du constructeur. La garantie s'étend aux pièces qui s'usent à la suite d'une utilisation normale et aux parties électriques. Plus précisément la garantie est sans effet si le filtre :

- a été manipulé ou modifié,
- a été utilisé de manière incorrecte,
- a été utilisé sans respecter les limites indiquées dans la présente notice et/ou qu'il a été soumis à des contraintes mécaniques excessives
- il n'a pas été soumis aux entretiens nécessaires ou que ces opérations ont été effectuées partiellement, de manière incomplète ou incorrecte
- a subi des dommages par négligence pendant le transport, la mise en place et l'utilisation,
- a été réparé avec des pièces qui ne sont pas d'origine.

Dès réception de la marchandise, le destinataire doit vérifier que celle-ci n'a pas de défauts ou subi de dégâts dus au transport et que la fourniture n'est pas incomplète. Tout défaut, dommage ou fourniture incomplète doit immédiatement être signalée au constructeur par communication écrite et contresignée par le transporteur.

Il costruttore riconosce un periodo di 12 mesi di garanzia sui prodotti di propria costruzione. Il periodo decorre dalla data della bolla di consegna. La garanzia non è applicabile a seguito di rotture e/o difetti causati da errata installazione o utilizzo, oppure da manutenzioni non corrette o modifiche apportate senza autorizzazione del costruttore. La garanzia non si estende alle parti che si logorano in seguito al normale uso e alle parti elettriche. A miglior precisazione la garanzia decade nei casi in cui il filtro:

- sia stato manomesso o modificato,
- sia stato utilizzato non correttamente,
- sia stato utilizzato non rispettando i limiti indicati nel presente manuale e/o sia stato sottoposto ad eccessive sollecitazioni meccaniche,
- non sia stato sottoposto alle necessarie manutenzioni o queste siano state eseguite solo in parte e/o non correttamente,
- abbia subito danni per incuria durante il trasporto, l'installazione e l'utilizzo,
- siano state inserite parti di ricambio non originali.

Al ricevimento del prodotto, il destinatario deve verificare che lo stesso non presenti difetti o danni derivanti dal trasporto e/o incompletezza della fornitura. Eventuali difetti, danni o incompletezza vanno immediatamente segnalati al costruttore mediante comunicazione scritta e controfirmata dal vettore.



OLI®

MARTSHOCK ATEX



- TRANSPORT - WEIGHTS - OVERALL DIMENSIONS

- TRANSPORT - GEWICHTE - PLATZBEDARF

- TRANSPORT - POIDS - ENCOMBREMENT

- TRASPORTO - PESI - INGOMBRI

06.04

2

OL.3000 EX M. 16

On delivery, check that the nature and quantity of the goods comply with the acknowledgment of order.

Bei Erhalt der Ware sicherstellen, dass Typ und Menge den Daten der Auftragsbestätigung entsprechen.

A la réception de la marchandise contrôler que la typologie et la quantité correspond à ce qui est indiqué sur la confirmation de commande.

Al ricevimento della merce controllare se la tipologia e la quantità corrispondono con i dati della conferma d'ordine.

If any parts are damaged during transport, immediately state your claim in writing in the space provided on the consignment note (way bill). The driver is obliged to accept such a claim and to leave you a copy. If you received the goods free destination send your claim directly to us or to your shipping agent. If you fail to state your claim immediately on receipt of the goods, acceptance may be denied.

Etwaige Schäden müssen sofort auf dem Schriftweg in dem dafür vorgesehenen Feld auf dem Frachtbrief bekannt gegeben werden. Der Fahrer ist verpflichtet, eine solche Reklamation entgegen zu nehmen und dem Warenempfänger eine Kopie davon auszuhändigen. Wenn die Lieferung frei Haus erfolgt, die Reklamation an den Hersteller senden, ansonsten direkt an den Frachtführer. Eine Entschädigung kann nur erfolgen, wenn der Schaden beim Wareneingang erklärt wurde.

Les dommages éventuels doivent être signalés immédiatement par écrit dans l'espace réservé à cet effet sur la lettre de voiture. Le conducteur a l'obligation d'accepter cette déclaration et vous en remettre une copie. Si la fourniture est franco destination, envoyer votre réclamation à nous, sinon directement au transporteur. Le dédommagement n'est possible que si vous avez signalé les dégâts au moment de la réception.

Eventuali danni devono essere fatti presenti immediatamente per iscritto nell'apposito spazio della lettera di vettura. L'autista è obbligato ad accettare un tale reclamo e lasciarne una copia a Voi. Se la fornitura è franco destino, inviate il Vs. reclamo a noi, altrimenti direttamente allo spedizioniere. Il risarcimento avviene soltanto se avete fatto presente il danno all'atto del ricevimento.

Avoid damaging the parts during the unloading and handling operations.

Vorsichtig mit der Ware umgehen, um jede Art der Beschädigung beim Abladen und Handling zu vermeiden.

Mouvementer avec soin des vagues éviter chaque type d'endommagement pendant le déchargement et les mouvements.

Movimentare con cura onde evitare ogni tipo di danneggiamento durante lo scarico e le movimentazioni.

Type Tipo	Weight including packing - <i>Gewicht inkl. Verpackung</i> Poids emballage inclus - <i>Peso compreso imballo</i> (kg)
PS032	5.9
PS040	8.0
PS063	15.6
PS080	29.9

**UNPACKING**

N.B.: It is the installer's responsibility to dispose off the packaging in a suitable manner, in compliance with existing legislation.

**AUSPACKEN**

N.B.: Der Anlagenaufsteller ist dafür verantwortlich, das Verpackungsmaterial auf angemessene Art und in Übereinstimmung mit den einschlägigen, geltenden Gesetzen zu entsorgen.

**ELIMINATION DE L'EMBALLAGE**

N.B.: L'installateur a l'obligation d'éliminer les emballages conformément aux lois en la matière.

**RIMOZIONE IMBALLO**

N.B.: E' a cura dell'installatore smaltire gli imballi in modo adeguato e secondo le leggi vigenti in materia.



**1) STORAGE PRIOR TO INSTALLATION**

- Avoid damp, salty environments, if possible.
- Place the component on wooden platforms and store it protected from unfavourable weather conditions.

**2) PROLONGED MACHINE SHUTDOWNS AFTER ASSEMBLY**

- Before starting up the component, set it in safety status.
- Before starting up the component, check the condition of the electric and pneumatic system and all parts for which long shutdowns may affect working.

**3) POSSIBLE REUSE AFTER PERIODS OF INACTIVITY**

- During component halts, avoid damp, salty environments.
- Place the component on wooden platforms and store it protected from unfavourable weather conditions.
- Set the component in safety status before starting it up.
- Before starting up the component, check the condition of the electric and pneumatic systems and all parts for which long shutdowns may affect working.
- If the component operates in conditions and with materials different from the previous application, check the compatibility of this use according to the indications in the INDICATIONS FOR USE section.

**LIFTING**

When the total weight of the equipment does not exceed 30 kg it can be handled manually bearing in mind that the weight that can be lifted by an adult male is 30 kg while that for an adult female is 20 kg. (L.D. 626/94).

**1) EINLAGERUNG VOR DEM EINBAU**

- Feuchte und salzhaltige Luft bei der Einlagerung vermeiden.
- Das Bauteil auf eine Holzpalette setzen und vor Witterung schützen.

**2) LÄNGERE BETRIEBSUNTERBRECHUNG NACH EINBAU**

- Vor der Inbetriebnahme ist das Bauteil in einen sicheren Zustand zu bringen.
- Vor Inbetriebnahme des Bauteils die elektrische und pneumatische Anlage und alle Teile, deren Funktionstüchtigkeit bei einem längeren Stillstand in Frage gestellt werden könnte, prüfen.

**3) MÖGLICHE WIEDERVERWENDUNG NACH EINEM LÄNGEREN STILLSTAND**

- Während des Stillstands des Bauteils Räume mit feuchter und salzhaltiger Luft vermeiden.
- Das Bauteil auf eine Holzpalette setzen und vor Witterung schützen.
- Vor Inbetriebnahme das Bauteil in einen sicheren Zustand bringen.
- Vor Inbetriebnahme des Bauteils die elektrische und pneumatische Anlage und alle Teile, deren Funktionstüchtigkeit bei einem längeren Stillstand in Frage gestellt werden könnte, prüfen.
- Wenn das Bauteil unter Bedingungen oder mit Material betrieben wird, die vom vorherigen Einsatz abweichen, die Verträglichkeit mit den neuen Einsatzbedingungen mit der BEDIENUNGSANLEITUNG vergleichen.

**HEBEN**

Wenn das Gewicht der Ausrüstung nicht mehr als 30 kg ausmacht, kann das Handling der Last von Hand vorgenommen werden. Dabei ist zu berücksichtigen, dass ein erwachsener Mann 30 kg und eine erwachsene Frau 20 kg heben können. (lt. Gesetzeserlass 626/94).

**1) EMMAGASINAGE AVANT LA MISE EN PLACE**

- Si possible éviter les locaux humides et les saumâtres
- Placer le composant sur des palettes en bois et les ranger à l'abri des intempéries.

**2) ARRÊT MACHINE PROLONGÉ APRÈS LE MONTAGE**

- Avant la mise en service mettre le composant en sécurité.
- Avant la mise en service du composant contrôler l'intégrité de l'équipement électrique et de toutes les parties pour lesquelles un arrêt prolongé pourrait compromettre le fonctionnement.

**3) RÉ-UTILISATION APRÈS UNE PÉRIODE D'INACTIVITÉ**

- Pendant la période d'inactivité du composant éviter les locaux humides et saumâtres
- Placer le composant sur des palettes en bois et les ranger à l'abri des intempéries.
- Avant la mise en service mettre le composant en sécurité
- Avant la mise en service du composant contrôler l'intégrité de l'équipement électrique et de toutes les parties pour lesquelles un arrêt prolongé pourrait compromettre le fonctionnement.
- Si le composant travaille dans des conditions et avec des matières différentes de l'application précédente, vérifier la compatibilité de cette utilisation d'après ce qui est indiqué dans la section MODE D'EMPLOI.

**SOULÈVEMENT**

Quand le poids de l'appareillage ne dépasse pas au total le poids de 30 kg, la manutention de la charge peut être faite manuellement sans oublier que le poids pouvant être soulevé est de 30 kg pour les mâles et de 20 kg pour les femmes adultes. (D.Leg. 626/94).

**1) IMMAZZINAGGIO PRIMA DELL'INSTALLAZIONE**

- Evitare possibilmente ambienti umidi e salmastrì.
- Sistemare il componente su pedane di legno e locarle al riparo dalle intemperie.

**2) FERMO MACCHINA PROLONGATO DOPO IL MONTAGGIO**

- Prima della messa in servizio mettere in sicurezza il componente.
- Prima della messa in servizio del componente controllare l'integrità dell'impianto elettrico, pneumatico, e di tutte le parti per le quali un prolungato arresto potrebbe compromettere la funzionalità.

**3) POSSIBILE REIMPIEGO DOPO PERIODO DI INATTIVITÀ**

- Durante il fermo componente evitare ambienti umidi e salmastrì.
- Sistemare il componente su pedane di legno e locarle al riparo dalle intemperie.
- Prima della messa in servizio mettere in sicurezza il componente.
- Prima della messa in servizio del componente controllare l'integrità dell'impianto elettrico, pneumatico, e delle parti per le quali un prolungato arresto potrebbe compromettere la funzionalità.
- Se il componente opera in condizioni e con materiali diversi dall'applicazione precedente, verificare la compatibilità di tale utilizzo secondo quanto riportato nel sezione INDICAZIONE PER L'USO.

**SOLLEVAMENTO**

Quando il peso dell'apparecchiatura non supera il peso complessivo di 30 kg la movimentazione del carico può essere fatta manualmente ricordando che il peso sollevabile per i maschi adulti e di 30 kg mentre di kg 20 per femmine adulte. (D.lgs 626/94).



OLI®

MARTSHOCK ATEX



- INSTALLATION  
- EINBAU  
- INSTALLATION  
- INSTALLAZIONE

06.04

2

OL.3000 EX M. 18

The percussion gun must be positioned in such a manner that:

- the area around the percussion gun must be made safe as per Directive ATEX 94/9/CE.
- By safe place is meant an outside area in which suitable warning notices are present during the working of the percussion gun, see Sect. 26 residual risks, and where there are no plant parts that can get damaged or inflammable material deposits.
- The user is entirely responsible if the percussion gun is installed in any way other than that indicated above.
- The component does not require special lighting; the component installer is however responsible for ensuring uniform lighting in the area on the basis of the indications of the relevant regulation.

**N.B.:**

- If the percussion gun is installed in new plants, make sure these are free of dust and then proceed with the installation.
- If the percussion gun is installed on operating parts of the plant already containing powder, make sure these are free of powders before proceeding with the installation.

**The installer must have a fire permit before proceeding with the installation.**

Der pneumatische Klopfer ist so anzuordnen, dass:

- der Bereich rings um den pneumatischen Klopfer gemäß den Angaben der ATEX-Richtlinie 94/9/EG gesichert ist.
- Unter einem sicheren Ort versteht man einen Außenbereich, in dem während des Betriebs des pneumatischen Klopfers eine entsprechende Beschilderung angebracht ist. Siehe Teil 26 Restrisiken. Außerdem dürfen keine Anlagenteile vorhanden sein, die beschädigt werden könnten, oder Lager mit entflammbar Materialien.
- Anordnungen des pneumatischen Klopfers, die von der oben genannten abweichen, führen dazu, dass der Anwender die Haftung in vollem Umfang selbst übernimmt.
- Das Bauteil verlangt keine besondere Beleuchtung. Der Monteur hat jedoch darauf zu achten, dass der Bereich aufgrund der Angaben der einschlägigen Normen gleichmäßig beleuchtet wird.

**N.B.:**

- Falls der Klopfer auf neuen Anlagenteilen installiert wird, sicherstellen, dass sie staubfrei sind und dann mit der Installation beginnen.
- Falls der Klopfer auf Teilen der Anlage installiert wird, die in Betrieb sind und Stäube enthalten, vor Beginn der Installation sicherstellen, dass diese keine Stäube enthalten und erst dann die Installation vornehmen.

**Es ist erforderlich, dass der Monteur mit Genehmigung für Feuerarbeiten ausgestattet ist, bevor er mit der Installation beginnt.**

Le percuteur pneumatique doit être mis en place en respectant les règles suivantes :

- une zone tout autour du percuteur pneumatique doit être mise en sécurité conformément à la directive ATEX 94/4/CE.
- Par lieu sûr on entend une zone extérieure dans laquelle, pendant le fonctionnement du percuteur pneumatique, sont apposés des panneaux de signalisation appropriés (voir sect. 26 risques résiduels). En outre il ne doit pas y avoir de parties d'installation endommageables ou des dépôts de matières inflammables.
- Tout positionnement différent du percuteur pneumatique rend l'utilisateur entièrement responsable.
- Le composant n'exige pas un éclairage particulier; l'installateur du composant doit assurer la présence d'un éclairage approprié dans la zone sur la base des indications de la réglementation concernée.

**N.B.:**

- En cas d'installation du percuteur sur des parties d'installation neuves, s'assurer que celles-ci sont sans poussières et procéder avec l'installation.
- Au cas où l'installation du percuteur sur les parties d'installation en service contenant des poussières, avant de procéder à l'installation s'assurer que celles-ci sont sans poussières et procéder à l'installation.

**Il faut que l'installateur soit muni d'un permis de travail au feu avant de procéder à l'installation.**

Il percussore pneumatico, deve essere posizionato in modo che:

- la zona circostante al percussore pneumatico deve essere resa sicura come da direttiva ATEX 94/9/CE.
- Per luogo sicuro s'intende una zona esterna nella quale durante il funzionamento percussore pneumatico, sia apposta l'adeguata cartellonistica, vedi sez.26 rischi residui, inoltre non siano presenti parti d'impianto danneggiabili o depositi di materiali infiammabili.
- Posizionamenti del percussore pneumatico diversi da quanto sopra indicato determinano la totale assunzione di responsabilità da parte dell'utilizzatore.
- Il componente non necessita di un'illuminazione particolare; l'installatore del componente è comunque tenuto ad assicurare la presenza di un'omogenea illuminazione nell'area in base alle indicazioni della normativa pertinente.

**N.B.:**

- Nel caso dell'installazione del percussore su parti di impianto nuove, assicurarsi che queste siano prive di polvere e procedere con l'installazione.
- Nel caso dell'installazione del percussore su parti di impianto in funzione contenente polvere, prima di procedere all'installazione assicurarsi che queste siano prive di polvere e procedere con l'installazione.

**Occorre che l'installatore sia provvisto di permesso di lavoro a fuoco prima di procedere all'installazione.**

**A) Installation area**

- Clean the surface to be welded by removing paints and impurities.
  - Weld the striker "1" using a Rutil Basic DIN 19 13 E 5 1 5 3 B (R 10) AVSE7016 electrode, making sure the earth wire of the welding gun is **not** connected to the striker stud bolts.
  - Weld anchoring for chain "7".
- Before inserting the seal, make sure the striker and the surrounding area have reached room temperature.**

B) Insert gaskets "2" and "3" and percussion gun "4" on the corresponding stud bolts of the striker.

C) Insert vibration dampers "4", washers "5" and self-locking nuts "6".

D) Tighten the self-locking nuts to bring the value of "M" to the value indicated in the Table below.

**A) Installationsbereich**

- Die zu schweißende Fläche reinigen, indem man Anstriche oder Schmutz unterschiedlicher Art entfernt.
- Die Schlagvorrichtung „1“ mit der Elektrode Rutil Basico DIN 1913E5153B (R10) AVSE7016 schweißen, wobei darauf zu achten ist, dass das Massekabel der Schweißmaschine **NICHT** an die Stiftschrauben der Schlagvorrichtung angeschlossen wird.
- Die Verankerung für die Kette „7“ anschweißen.

**Vor dem Aufstecken der Dichtung ist es erforderlich, dass die Schlagvorrichtung und die Bereiche ringsum auf Raumtemperatur abgekühlt sind.**

B) Die Dichtungen „2“ und „3“ und den Klopfer „4“ auf die Stiftschrauben der Schlagvorrichtung stecken.

C) Die Stossdämpfer „4“, die Unterlegscheiben „5“ und die selbstsichernden Muttern „6“ aufstecken.

D) Die selbstsichernden Muttern anziehen, bis der Wert „M“ auf die Werte der folgenden Tabelle gebracht wird.

**A) Zone d'installation**

- Nettoyer la surface à souder en enlevant les peintures ou les impuretés.
- Souder l'enclume "1" avec l'électrode Rutil Basico DIN 1913E5153B (R10) AVSE7016, en prenant soin de **NE PAS** relier les fils de masse de la machine à souder aux goujons de l'enclume.
- Souder l'ancrage pour chaîne "7".

**Avant d'insérer le joint, il faut que l'enclume et les zones limitrophes aient atteint la température ambiante.**

B) Monter les joints "2" et "3" et le percuteur "4" sur les goujons de l'enclume.

C) Placer les amortisseurs "4", les rondelles "5" et les écrous de sûreté "6".

D) Serrer les écrous autobloquants jusqu'à mettre la mesure "M" aux valeurs du tableau placé dessous.

**A) Zona d'installazione**

- Pulire la superficie da saldare asportando vernici o impurità varie.
- Saldare l'incudine "1" con elettrodo Rutil Basico DIN 19 13 E 5 1 5 3 B (R 10) AVSE7016, avendo cura di **NON** collegare il filo di massa della saldatrice ai prigionieri dell'incudine.
- Saldare ancoraggio per catena "7".

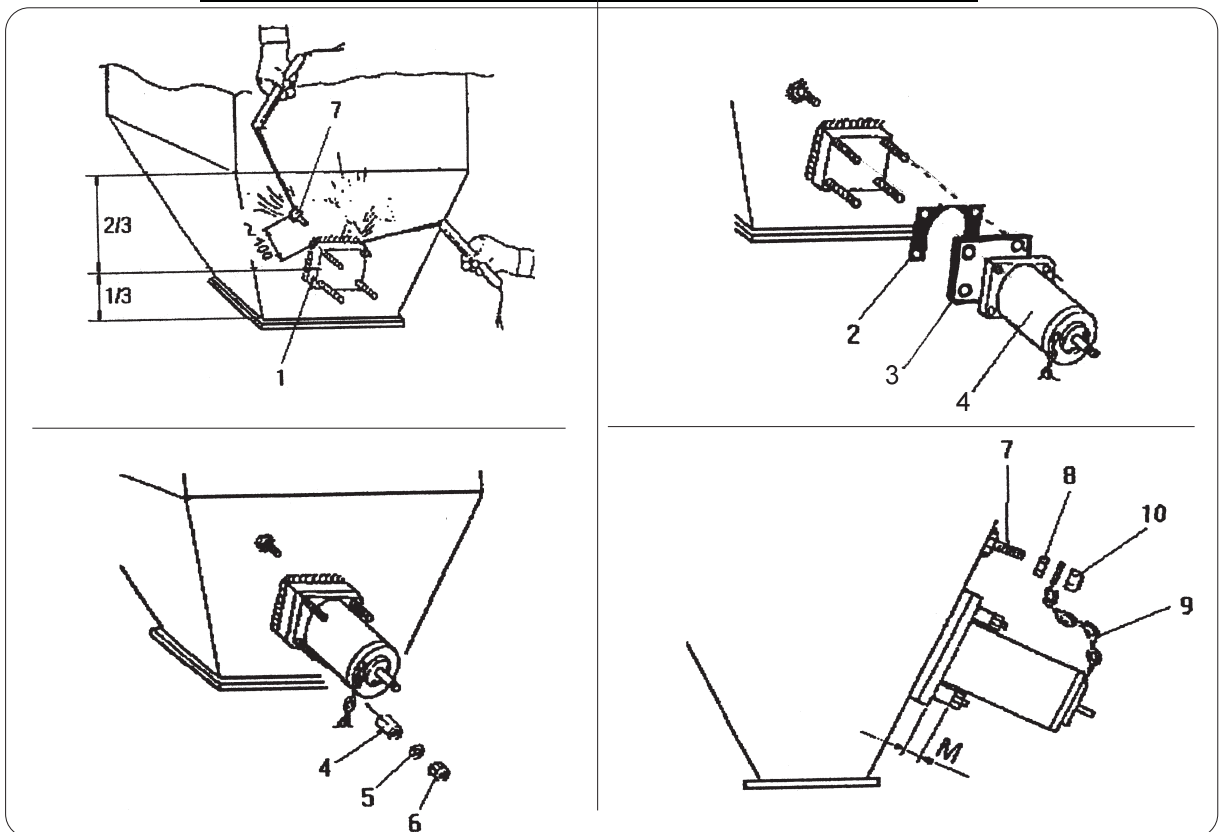
**Prima di inserire la guarnizione, occorre che l'incudine e le zone limitrofe abbiano raggiunto la temperatura ambiente.**

B) Inserire guarnizioni "2" e "3" e il percussore "4" sui corrispondenti prigionieri dell'incudine.

C) Inserire gli ammortizzatori "4", le rondelle "5" e i dadi autobloccanti "6".

D) Serrare i dadi autobloccanti fino a portare la quota "M" ai valori della tabella sottostante.

Type	M (mm)
PS 032-040	16
PS 063-080	25





OLI®

MARTSHOCK ATEX



- INSTALLATION
- EINBAU
- INSTALLATION
- INSTALLAZIONE

06.04

2

OL.3000 EX M. 20

### COMPRESSED AIR REQUISITES

The compressed air supplied to the various utilities must have certain special features:

- 1) **clean**: free of scale which could damage the solenoid valves present on the percussion gun.
- 2) **dehumidified**: use of a condensate trap is advisable.
- 3) **lubricated**:

**Attention:** before connecting the compressed air to the percussion gun utilities, empty the pipes.

### ANFORDERUNGEN AN DIE DRUCKLUFT

Die Druckluft, die verschiedene Verbraucher versorgen muss, muss folgende Eigenschaften haben:

- 1) **rein**: sie darf keine Teilchen enthalten, mit denen die Magnetventile der pneumatischen Klopfer beschädigt werden könnten.
- 2) **trocknen**: ein Kondensatabscheider ist empfehlenswert.
- 3) **geschmiert**.

**Achtung:** Vor dem Anschließen der Druckluft an die Verbraucher der pneumatischen Klopfer sind die Leitungen zu entleeren.

### AIR COMPRI ME REQUIS

L'air comprimé qui doit alimenter les différentes utilisations doit avoir les requis suivants :

- 1) **Propre**: sans impuretés pouvant endommager les électrovannes présentes sur le perceur pneumatique.
- 2) **Déshumidifié**: il convient de prévoir l'utilisation d'un séparateur d'eau de condensation.
- 3) **Lubrifié**.

**Attention:** avant de brancher l'air comprimé aux utilisations du perceur pneumatique vider les tuyauteries.

### REQUISITI ARIA COMPRESSA

L'aria compressa che deve alimentare le varie utenze ha bisogno di particolari caratteristiche:

- 1) **pulita**: esente da scorie che potrebbero danneggiare le elettrovalvole presenti sul percussore pneumatico.
- 2) **deumidificata**: è opportuno prevedere l'utilizzo di un separatore di condensa.
- 3) **lubrificata**:

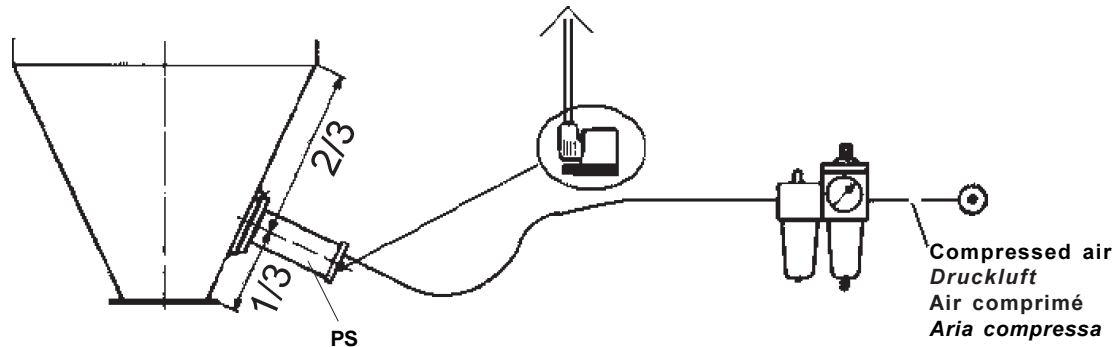
**Attenzione:** prima di collegare l'aria compressa alle utenze del percussore pneumatico vuotare le tubazioni.

Connect to electric panel kit code 13008170A or code 13008190A or to the plant control PLC

Anschluss an elektrische Schalttafel Code 13008170A oder Code 13008190A oder an SPS zur Steuerung der Anlage vornehmen

Brancher au kit tableau électrique Code 13008170A ou Code 13008190A ou au PC de gestion de l'installation

Collegare a kit quadro elettrico cod.13008170A o cod.13008190A o al PLC di gestione dell'impianto



### COMPRESSED AIR CONNECTION

- The operating pressure shall never exceed 6 bar!
- Connection to the compressed air supply shall be sized to guarantee filling of the percussion gun reservoir in a time less than the cleaning time.
- Blowing air consumption (see page.M.10).

### ATTENTION

Use pipes and accessories suitable for the operating temperatures!

It is the installer's responsibility to fix the compressed air hose pipes correctly and provide the necessary protection from sudden detachment of a section of the piping.

### PNEUMATISCHER ANSCHLUSS

- Der Betriebsdruck darf nie über 6 bar liegen!
- Der Anschluss der pneumatischen Versorgungsquelle muss so ausgelegt werden, dass die Füllung des Behälters des Klopfers in einer Zeitspanne erfolgt, die kürzer als das Abreinigungsintervall ist.
- Druckluftverbrauch pro Abreinigung (siehe Seite M.10).

### ACHTUNG

Die für die Einsatztemperaturen geeigneten Leitungen und Zubehör verwenden.

Der Monteur hat dafür zu sorgen, dass die Druckluftschläuche korrekt befestigt sind sowie auch dafür, dass die Schutzvorrichtungen gegen das plötzliche Abtrennen einer Schlauchstrecke angebracht werden.

### RACCORDEMENT PNEUMATIQUE

- La pression de service ne doit jamais dépasser les 6 bars !
- Le raccordement de l'alimentation pneumatique doit être dimensionné pour garantir le remplissage du réservoir du perceur en un temps inférieur à l'intervalle d'impulsion.
- Consommation d'air par impulsion (voir page M.10).

### ATTENTION

Adopter des tuyauteries et des accessoires appropriés à la température d'utilisation !

L'installateur doit fixer correctement les tuyaux flexibles de l'air comprimé et prévoir les protections appropriées contre le détachement soudain d'un tronçon de tuyauterie.

### COLLEGAMENTO PNEUMATICO

- La pressione di esercizio non deve mai superare 6 bar !
- Il collegamento alimentazione pneumatica deve essere dimensionato per garantire il riempimento del serbatoio del percussore in un tempo inferiore all'intervallo di sparo.
- Consumo d'aria per sparo (vedi pag.M.10).

### ATTENZIONE

Adottare tubazioni e accessori idonei alla temperatura di utilizzo!

E' a cura dell'installatore fissare correttamente i tubi flessibili dell'aria compressa e predisporre le dovute protezioni contro il distacco improvviso di un tratto di tubazione.



MARTSHOCK ATEX



- INSTALLATION
- EINBAU
- INSTALLATION
- INSTALLAZIONE

Solenoid coil - <i>Spule - Bobine - Bobina</i> Code	Description - <i>Benennung</i> <i>Désignation - Descrizione</i>	Volt	Hz	W
BOB 024 50 EX	Solenoid coil with connector <i>Spule mit Steckverbinder</i> <i>Bobine avec connecteur</i> <i>Bobina con connettore</i>	24	50/60	5.3
BOB 024 CC EX		24	=	5.4
BOB 048 50 EX		48	50/60	5.3
BOB 110 50 EX		110	50/60	5.3
BOB 220 50 EX		220	50/60	5.3

Set the percussion gun in equipotential using the special point provided for the purpose on the percussion gun.

Den Potentialausgleich des pneumatischen Klopfers herstellen, indem man die Stelle benutzt, die auf dem pneumatischen Klopfer dafür gekennzeichnet ist.

Mettre le percuteur pneumatique en équipotentialité en utilisant le point prévu.

Mettere in equipotenzialità il percussore pneumatico utilizzando l'apposito punto dedicato sul percussore pneumatico.



OLI®

MARTSHOCK ATEX



- INSTALLATION  
- EINBAU  
- INSTALLATION  
- INSTALLAZIONE

**START-UP**

Before carrying out any operation on the component, make sure it is in safety status.

- 1) Switch on the compressed air supply.
- 2) Check that minimum and maximum pressures are within the allowable range.
- 3) Switch on the power supply adjusting:
  - a) duration of impulse max. 30 ms
  - b) impulse interval  $\geq 30''$  depending on requirements
- 4) Adjust the operating pressure to obtain the desired percussion.

**SWITCHING OFF**

Before proceeding with disassembly of the percussion gun or its component parts, make sure the electrical and compressed air supplies are disconnected. **Check to make sure the lock is not pressurized.**

**MAINTENANCE**

Before carrying out any operation on the component, make sure it is in safety status.

If work is to be carried out on parts at the top of the percussion gun, use a work area platform which must be selected in such a manner as to avoid risk of slipping, tripping or falling of operators.

**EINSCHALTEN**

Bevor irgendwelche Einriffe an dem Bauteil vorgenommen werden, sicherstellen, dass es sich in einem sicheren Zustand befindet.

- 1) Die pneumatische Versorgung einschalten.
- 2) Sicherstellen dass die oberen und unteren Grenzwerte der zulässigen Drücke eingehalten werden.
- 3) Die elektrische Versorgung aktivieren und wie folgt regeln:
  - a) Impulsdauer max. 300 ms
  - b) Impulsintervall  $\geq 30''$  je nach Bedarf
- 4) Den Betriebsdruck so einstellen, dass die gewünschte Klopfwirkung erhalten wird.

**ABSCHALTEN**

Bevor man den Ausbau des pneumatischen Klopfers oder eines seiner Bauteile vornimmt, sicherstellen, dass die elektrische und pneumatische Versorgung unterbrochen wurde. **Sicherstellen, dass der Anzug nicht unter Druck steht.**

**WARTUNG**

Bevor irgendwelche Eingriffe an dem Bauteil vorgenommen werden, sicherstellen, dass es sich in einem sicheren Zustand befindet.

Falls man Teile des pneumatischen Klopfers erreichen muss, die sich in größerer Höhe befinden, ist eine Arbeitsplattform zu benutzen, die so zu wählen ist, dass die Gefährdung des Personals durch Ausrutschen, Hängenbleiben oder Absturz vermieden wird.

**PROCEDURE DE MISE EN MARCHE**

Avant toute intervention sur le composant s'assurer que celui-ci est mis en sécurité.

- 1) Mettre en marche l'alimentation pneumatique.
- 2) Vérifier que les valeurs minimales et maximales admissibles de pression sont respectées.
- 3) Activer l'alimentation électrique en réglant:
  - a) Durée d'impulsion maxi. 300 ms
  - b) Intervalle impulsions  $\geq 30''$  en fonction des exigences
- 4) Régler la pression de service pour obtenir l'effet de percussion voulu.

**PROCEDURE DE MISE HORS SERVICE**

Avant de procéder au démontage du percuteur ou de chacun de ses composants, s'assurer que les alimentations électriques et pneumatiques ont été débranchées. **Vérifier que le serrage n'est pas sous pression.**

**MAINTENANCE**

Avant d'effectuer toute intervention sur le composant s'assurer qu'il est mis en sécurité.

Pour atteindre des parties du percuteur pneumatique en hauteur, utiliser une plate-forme aérienne de travail qui devra être choisie de manière à éviter tout danger de glissement ou de chute.

**PROCEDURA AVVIAMENTO**

Prima di effettuare un qualsiasi intervento sul componente assicurarsi che questo sia messo in sicurezza.

- 1) Attivare alimentazione pneumatica.
- 2) Verificare che siano rispettati i valori minimi e massimi di pressione ammessi
- 3) Attivare alimentazione elettrica regolando:
  - a) durata impulso max 300 ms
  - b) intervallo impulsi  $\geq 30''$  in funzione delle esigenze
- 4) Regolare la pressione di esercizio per ottenere l'effetto voluto di percussione.

**PROCEDURA SPEGNIMENTO**

Prima di procedere allo smontaggio del percussore o di ogni sua parte componete, assicurarsi che le alimentazioni elettriche e pneumatiche siano state slacciate. **Verificare che il serraggio non sia in pressione.**

**MANUTENZIONE**

Prima di effettuare un qualsiasi intervento sul componente assicurarsi che questa sia messa in sicurezza.

La dove si debbano raggiungere parti del percussore pneumatico in quota utilizzare una piattaforma aerea di lavoro che dovrà essere scelta in modo da evitare pericoli di scivolamento, inciampo o caduta per gli operatori.

<ul style="list-style-type: none"> <li>- Clean dust deposits on a weekly basis.</li> <li>- Check tightening of the percussion gun fixing screws and coil on a monthly basis.</li> <li>- Check the tightening of the screw connectors on a weekly basis.</li> <li>- Check the equipotential with the structure on which the percussion gun is mounted, on a monthly basis.</li> <li>- The estimated safe working of the PS percussion gun is 150.000 strikes, after which the component must be replaced, or complete overhauling is required by the dealer or authorized service centre. (see page M.3)</li> <li>- On a yearly basis, check the seals against which the striker mass acts.</li> <li>- Check the rating plate and if it is damaged, contact the manufacturer for a replacement.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Staubansammlungen einmal pro Woche entfernen.</li> <li>- Die Befestigungsschrauben des Klopfers und der Spule einmal pro Monat auf festen Sitz prüfen.</li> <li>- Die Schraubanschlüsse einmal pro Monat auf festen Sitz prüfen.</li> <li>- Einmal im Monat den Potentialausgleich mit der Struktur prüfen, an welcher der Klopfer befestigt ist.</li> <li>- Der sichere Betrieb des Klopfers PS wird auf 150.000 Schläge geschätzt. Danach ist der Austausch des Bauteils vorzunehmen oder das Teil einer Generalüberholung durch den Händler oder durch eine Vertragswerkstatt unterziehen zu lassen (siehe Seite M.3).</li> <li>- Einmal pro Jahr den Zustand der Dichtung prüfen, auf den die Klopffmasse einwirkt.</li> <li>- Das Typenschild auf seine Unversehrtheit prüfen. Wenn es beschädigt ist, beim Hersteller eine Kopie anfordern.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Chaque semaine éliminer les dépôts de poussière qui se sont accumulés.</li> <li>- Tous les mois vérifier le serrage des vis de fixation du percuteur et de la bobine.</li> <li>- Tous les mois vérifier l'équipotentialité avec la structure sur laquelle est fixé le percuteur.</li> <li>- Le fonctionnement du percuteur PS estimé est de 150.000 coups après quoi il est prévu le remplacement du composant ou la révision complète par le revendeur ou le service après vente agréé (voir page M.3).</li> <li>- Chaque année vérifier l'état du joint sur lequel intervient la masse percutante.</li> <li>- Vérifier l'intégrité de la plaque, si elle est endommagée, demander une copie au constructeur.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Settimanalmente rimuovere eventuali cumuli di polvere di deposito.</li> <li>- Verificare mensilmente, il serraggio delle viti di fissaggio del percussore e della bobina.</li> <li>- Verificare mensilmente, il serraggio dei raccordi a vite.</li> <li>- Verificare mensilmente, l'equipotenzialità con la struttura su cui viene fissato il percussore.</li> <li>- Il funzionamento sicuro del percussore PS stimato è di 150.000 colpi dopo di che è prevista la sostituzione del componente o la completa revisione da parte del rivenditore o del punto di assistenza autorizzato. (vedi a pag. M.3)</li> <li>- Annualmente verificare lo stato della guarnizione su cui va ad agire la massa battente.</li> <li>- Verificare l'integrità della targhetta, se danneggiata, occorre chiederne una copia al costruttore.</li> </ul>
---	---	--	---



OLI®

MARTSHOCK ATEX



- CLEANING
- REINIGUNG
- NETTOYAGE
- PULIZIA

<p><b>Before carrying out any operation on the component, make sure it is in safety status.</b></p> <p>While cleaning the dust deposited on the component, avoid throwing up dust into the surroundings and avoid dust deposits.</p> <p>The frequency of cleaning operations depends on the type of product handled and the plant. Do not direct water jets against the electrical components.</p>	<p><b>Bevor irgendwelche Eingriffe an dem Bauteil vorgenommen werden, sicherstellen, dass es sich in einem sicheren Zustand befindet.</b></p> <p>Beim Entfernen des eventuell im Bauteil vorhandenen Staubs dafür sorgen, dass der Staub nicht in der Umgebung verteilt wird, und dafür sorgen, dass sich kein Staub ansammelt.</p> <p>Die Häufigkeit der Reinigungsarbeiten hängt von der Beschaffenheit des behandelten Produkts und von der Anlage ab. Den Wasserstrahl nicht auf elektrische Bauteile richten.</p>	<p><b>Avant d'effectuer toute intervention sur le composant s'assurer qu'il est mis en sécurité.</b></p> <p>En éliminant la poussière présente sur le composant faire attention à ne pas la disperser dans le milieu environnant et éviter toute accumulation.</p> <p>La fréquence des opérations de nettoyage dépend de la nature du produit traité et de l'équipement. Ne pas diriger le jet d'eau sur les composants électriques.</p>	<p><b>Prima di effettuare un qualsiasi intervento sul componente assicurarsi che questa sia messa in sicurezza.</b></p> <p>Nella rimozione della polvere eventualmente presente nel componente aver cura di non disperdere la polvere stessa nell'ambiente circostante e avere cura ad evitare cumuli.</p> <p>La frequenza delle operazioni di pulizia dipendono dalla natura del prodotto trattato e dell'impianto. Non dirigere direttamente il getto d'acqua sui componenti elettrici.</p>
--	--	--	---



On the basis of the use of the percussion gun, the installer must inform the operator by means of specific signals, regarding the residual risks:

### 1. Mechanical risk

For maintenance operations, it is compulsory for the operator to always use personal protection equipment. Special warning notices on each section of the machine indicate the obligatory personal protection equipment:



### 2. Presence of possible residual high temperature after percussion gun stop

During the course of maintenance and cleaning operations and in certain operating sections, the operator may enter into contact with very hot parts of the percussion gun, with the machine stopped. Special warning notices, located at strategic points indicate the risk due to the presence of very hot surfaces and the obligation for the operator to wear personal protection equipment, especially protective gloves.



### 3. Presence of potentially hazardous dusts

In the event of both routine and extraordinary maintenance, the operator must wear suitable personal protection equipment, and in particular, use a safety mask for the respiratory tract depending on the type of dust dealt as well as gloves and clothing. For more details, refer to the safety chart of the product handled.



Je nach Verwendung des pneumatischen Klopfers muss der Monteur das Personal durch besondere Hinweisschilder auf folgende Restrisiken hinweisen:

### 1. Gefahren mechanischer Art

Für die Wartungsarbeiten muss das Personal immer seine persönlichen Schutzausrüstungen benutzen. Besondere Warnschilder an den einzelnen Abschnitten des Geräts geben an, welche persönlichen Schutzausrüstungen jeweils erforderlich sind:



### 2. Vorliegen möglicher hoher Temperaturen nach dem Stillstand der Klopfer

Im Laufe einiger Wartungs- und Reinigungsarbeiten und in einigen Arbeitsabschnitten kann das Personal bei stehendem Gerät in Kontakt mit Teilen der Klopfer geraten, die eine hohe Temperatur aufweisen. Besondere Warnschilder, die an den strategischen Stellen angebracht sind, weisen auf die Gefahren hin, die sich durch die hohe Temperatur der Oberflächen ergeben und weisen das Personal darauf hin, dass es zur Verwendung der persönlichen Schutzausrüstungen verpflichtet ist, insbesondere zum Tragen von Schutzhandschuhen.



### 3. Vorhandensein potentiell gefährlicher Stäube

Bei regelmäßiger und außerordentlicher Wartung muss das Personal geeignete persönliche Schutzausrüstungen verwenden und insbesondere Masken zum Schutz der Atemwege mit geeigneter Klasse für den aufbereiteten Staub, wie auch Schutzhandschuhe und Schutzkleidung tragen. Für nähere Angaben ist Bezug auf das Sicherheitsdatenblatt des verwendeten Produkts zu nehmen.



L'installateur, en fonction de l'utilisation du percuteur pneumatique, doit informer les opérateurs, au moyen d'indications et de signalisations prévues à cet effet, sur les risques résiduels suivants :

### 1. Dangers de nature mécanique

Pour les activités d'entretien l'opérateur a l'obligation d'utiliser toujours les dispositifs de protection individuelle. Des plaques d'avertissements apposées dans chaque section de la machine indiquent quels sont les dispositifs de protection individuelle qui sont obligatoires :



### 2. Présence de hautes températures résiduelles après l'arrêt du percuteur

Au cours des interventions d'entretien et de nettoyage et dans certaines sections de travail, l'opérateur peut entrer en contact, quand la machine est arrêtée, avec des parties du filtre dont les surfaces sont à des températures élevées. Des plaques d'avertissement, apposées dans les endroits stratégiques, signalent le danger dû à la présence de surfaces à des températures élevées et l'obligation de l'opérateur d'utiliser les dispositifs de protection individuelle, en particulier des gants de protection.



### 3. Présence de poussières potentiellement dangereuses

Aussi bien dans le cas d'interventions d'entretien ordinaires ou extraordinaires, l'opérateur doit se doter des dispositifs de protection individuelle et en particulier il doit utiliser des masques de classe appropriée pour protéger les voies respiratoires en fonction du type de poussière traitée ainsi que de gants ou de vêtements adéquats. Pour plus de détails consulter la fiche de sécurité du produit utilisé.



L'installatore, in base all'utilizzo del percussore pneumatico, deve informare gli operatori, tramite appositi segnali, in merito ai seguenti rischi residui :

### 1. Pericoli di natura meccanica

Per le attività di manutenzione è fatto obbligo all'operatore di impiegare sempre i dispositivi di protezione individuale. Apposite targhe monitorie nelle singole sezioni di macchina indicano quali dispositivi di protezione individuale si rendono obbligatori:



### 2. Presenza di possibili alte temperature residue dopo l'arresto del percussore

Nel corso di interventi manutentivi e di pulizia e in alcune sezioni di lavoro, l'operatore può entrare in contatto, a macchina ferma, con parti del percussore pneumatico con superfici ad elevata temperatura. Apposite targhe monitorie, collocate nei punti strategici indicano il pericolo dovuto alla presenza di superfici ad elevata temperatura e l'obbligo per l'operatore di utilizzare dispositivi di protezione individuale, in particolare guanti protettivi.



### 3. Presenza di polveri potenzialmente pericolose

Nel caso di interventi sia ordinari che straordinari di manutenzione l'operatore deve dotarsi di idonei dispositivi di protezione individuale ed in particolare deve utilizzare maschere a protezione delle vie respiratorie di classe idonea in base al tipo di polvere trattata nonché di guanti o indumenti. Per maggiori dettagli si deve far riferimento alla scheda di sicurezza del prodotto utilizzato.





OLI®

MARTSHOCK ATEX



- RESIDUAL RISKS
- RESTRISIKEN
- RISQUES RESIDUELS
- RISCHI RESIDUI

06.04

2

OL.3000 EX M. 26

- In certain handling of dusts, where hazardous substances are present, the operator concerned who has to access the machine for routine and extraordinary maintenance operations must wear suitable protective devices as indicated on the notice signs provided.



All maintenance operations on the outside of the percussion gun **MUST BE done with the plant stopped and in the absence of airborne dust.** In case of operations involving heating (welding, cutting) it is necessary to clean the percussion gun first, removing all dust deposits (the layers, the deposits and accumulated combustible powder **MUST** be considered like any other source which can result in an explosive atmosphere).

Authorization for operations involving heating **MUST** be given by technical personnel specialized and trained in the risk of explosion from dusts (capable of checking residual risk, suitability of tools and a knowledge of the procedures).

(The person responsible for safety must issue a "Fire Permit" to the operator).

#### 4. Hazards deriving from pressurized circuits (hydraulic, pneumatic)

During maintenance and/or repair operations pressure must be discharged from the plants and accumulators (if present), according to the instructions given alongside the components and in the respective user manuals.

#### 5. Hazard generated by noise

The user and employer are obliged to respect the legal standards as regards protection from daily personal exposure of operators to noise (in Italy L.D.277/91).

- Bei bestimmten Staubbehandlungen, wo schädliche Substanzen auftreten, muss das Personal, falls es im Laufe der regelmäßigen oder außerordentlichen Wartung damit in Kontakt kommt, persönliche Schutzausrüstungen tragen, so wie auf den vorhandenen Schildern angegeben.



Alle Wartungsarbeiten außerhalb des pneumatischen Klopfers **MÜSSEN** bei abgeschalteter Anlage und in Abwesenheit atembare Stäube durchgeführt werden. . Bei der Ausführung von erhitzen Arbeiten (Schweißen, Schneiden) ist es erforderlich, die Fläche der Struktur, auf welcher der Klopfer PS installiert werden soll, vorbeugend zu behandeln, um alle Staubablagerungen und entfernt werden (Schichten, Ablagerungen und Ansammlungen von brennbarem Staub **MÜSSEN** wie jede andere Staubquelle betrachtet werden, die zur Entstehung einer explosiven Atmosphäre beitragen kann).

Die Genehmigung zur Ausführung von Arbeiten im erwärmten Zustand **DARF NUR** durch spezialisiertes, technisches Personal erteilt werden, das über die Explosionsgefahr durch Staub unterrichtet ist (das in der Lage ist, das Restrisiko festzustellen, das die geeigneten Werkzeuge und auch die Prozeduren kennt). (Der Werkschutzverantwortliche muss dem Arbeitnehmer eine „Genehmigung zur Feuerarbeit“ ausstellen.)

#### 4. Gefahren durch unter Druck stehende Leitungen (hydraulisch, pneumatisch)

Während der Wartungsarbeiten und/oder Reparaturen sind die Anlagen und die etwaigen Akkumulatoren zu entleeren, so wie es in den Anweisungen an die jeweiligen Komponenten oder in den entsprechenden Handbüchern steht.

#### 5. Gefährdung der Arbeitnehmer durch Lärm

Der Anwender und der Arbeitgeber sind zur Einhaltung der gesetzlichen Bestimmungen in Sachen Schutz gegen tägliche persönliche Lärmexposition der Arbeitnehmer verpflichtet (in Italien D.Lgs.277/91).

- Dans des traitements déterminés de poussières où il y a la présence de substances nocives, l'opérateur qui doit y avoir accès, dans le cours des interventions ordinaires ou extraordinaires, doit porter les dispositifs de protection appropriés comme signalé par les panneaux indicateurs qui s'y trouvent.



Tous les entretiens à l'extérieur du percuteur pneumatique **DOIVENT** être effectués quand l'installation est arrêtée et en absence de poussière dispersée dans l'air. Dans le cas de travaux à chaud (soudure, découpe) il faut préalablement nettoyer la surface de la structure sur laquelle doit être monté le percuteur PS, en éliminant tous les dépôts de poussière (les couches, les dépôts et les tas de poussière combustible **DOIVENT** être considérés comme une autre source pouvant donner lieu à une atmosphère explosive).

L'autorisation à l'exécution des travaux à chaud **DOIT** être donnée par du personnel technique spécialisé et formé sur le risque d'explosion des poussières (en mesure de vérifier le risque résiduel, l'aptitude des outils et la connaissance des procédures). (Le responsable de la sécurité devra délivrer un "permis de feu" à l'opérateur.)

#### 4. Dangers dérivant des circuits sous pression (hydrauliques, pneumatiques)

Pendant les opérations d'entretien et/ou de réparation il faut décharger les installations et les éventuels accumulateurs, conformément aux instructions qui se trouvent à proximité des composants et dans les notices d'instructions correspondantes.

#### 5. Dangers provoqués par le bruit

L'utilisateur ainsi que l'employeur ont l'obligation de faire respecter les normes de loi en matière de protection contre l'exposition personnelle quotidienne des opérateurs au bruit (en Italie D.Lgs.277/91).

- In determinati trattamenti di polveri dove vi è la presenza di sostanze nocive, l'operatore che dovesse accedere, nel corso di interventi ordinari o straordinari, deve indossare gli idonei dispositivi di protezione come indicato dalla cartellonistica ivi presente.



Tutte le manutenzioni all'esterno del percussore pneumatico **DEVONO** essere effettuate ad impianto fermo e in assenza di polvere aerodispersa. In caso di lavori a caldo (saldatura, taglio) è necessario bonificare preventivamente la superficie della struttura su cui andrà installato il percussore PS, rimuovendo tutti i depositi di polvere (gli strati, i depositi ed i cumuli di polvere combustibile **DEVONO** essere considerati come qualsiasi altra sorgente che può dare origine ad un'atmosfera esplosiva).

L'autorizzazione all'esecuzione dei lavori a caldo **DEVE** essere data da personale tecnico specializzato e formato sul rischio esplosione da polveri (in grado di verificare il rischio residuo, l'idoneità degli utensili e la conoscenza delle procedure).

(Il responsabile della sicurezza dovrà rilasciare un "permesso di lavoro fuoco" all'operatore).

#### 4. Pericoli derivanti da circuiti in pressione (idraulici, pneumatici)

Durante le operazioni di manutenzione e/o riparazione occorre porre in scarico gli impianti e gli eventuali accumulatori, secondo le istruzioni riportate in prossimità dei componenti e nei rispettivi manuali d'uso.

#### 5. Pericoli generati da rumore

E' fatto obbligo all'utilizzatore e al datore di lavoro di rispettare le norme di legge in termine di protezione contro l'esposizione personale quotidiana degli operatori al rumore (in Italia D.Lgs.277/91).

PROBLEM	POSSIBLE CAUSE	SOLUTION
<b>Ruptured membrane (Item 25, spare parts). A</b>	1) Operating and supply pressure > 6 bar.	1) Replace the membrane. 2) Adjust the pressure setting.
<b>Limited percussion of fluidisation effect. B</b>	1) Operating pressure too low.	1) Adjust to > 2 bar until desired effect is obtained
	2) The reservoir does not recharge completely between firings.	2a) Increase interval between firings. 2b) Increase air supply rate. 2c) Check that there are no restrictions in the supply tube.
	3) Another pneumatic appliance connected in parallel.	3) Install a check valve at the inlet of the pneumatic hammer.
	4) Failure of return spring.	4) Replace spring.
<b>No effect. C</b>	1) Ruptured membrane (Item 25 spare parts).	1) See point "A".
	2) Percussion mass blocked.	2) Replace mass.
	3) Solenoid does not receive electrical signal.	
	4) No compressed air supply.	
	5) Faulty solenoid.	5) Replace solenoid.
	6) Pilot blocked inside stem (Item 24 in spare parts list)	6a) Replace stem. 6b) Remove any dirt that may have accumulated.
<b>Damaged seals. D</b>	1) Ambient temperature not within allowable range (standard -20 +80° C)	1) Replace seals.
<b>Damaged membrane. (only PJ - item 30 in spare parts list) E</b>	1) Material temperature too high (> 80° C)	1) Replace membrane
	2) Material with incompatible characteristics: - high acidity - highly adhesive	2) Contact the Manufacturer.

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHE	LÖSUNG
<b>(A) Membran gerissen (Pos. 25 Ersatzteilliste)</b>	1) Betriebs- und Leitungsdruck zu hoch > 6 bar.	1) Membran ersetzen.
<b>(B) Reduzierte Schlag- und Luftauflockerungswirkung.</b>	1) Betriebsdruck zu niedrig.	2) Tarierdruck einstellen.
	2) Der Behälter kann sich zwischen einem Impuls und dem nächsten nicht ganz füllen.	1) Anlage > 2 bar tarieren bis die gewünschte Wirkung erzielt ist.
	3) Vorhandensein eines anderen parallel angeschlossenen Verbrauchers.	2a) Abstand zwischen Impulsen vergrößern.
	4) Rückholfeder gebrochen.	2b) Luftzufuhr verstärken.
<b>(C) Keine Wirkung</b>	1) Membran gerissen (Pos. 25 Ersatzteilliste).	2c) Sicherstellen, dass in pneumatischem Anschluss keine Verengungen vorhanden sind.
	2) Klopfmasse blockiert.	3) Im Eingang zum Klopfer ein Rückschlagventil montieren.
	3) Spule erhält keinen elektrischen Impuls.	1) Siehe Punkt „A“.
	4) Es kommt keine Druckluft an.	2) Klopfmasse ersetzen.
	5) Spule defekt.	5) Spule ersetzen.
	6) Vorsteuerung innerhalb des Rohrs blockiert (Pos. 24 Ersatzteilliste).	6a) Rohr ersetzen.
<b>(D) Dichtringe beschädigt.</b>	1) Raumtemperatur unzulässig (Standardwerte -20° / +80°C)	6b) Etwaigen Schmutz entfernen.
<b>(E) Membran beschädigt (nur PJ - Pos. 30 Ersatzteilliste)</b>	1) Produkttemperatur sehr hoch (> 80°C)	1) Dichtungssatz ersetzen.
	2) Produkt mit unverträglichen Eigenschaften: - hoher Säuregrad - hohe Klebrigkeit	1) Membran ersetzen.



OLI®

MARTSHOCK ATEX



- FAULT FINDING

- BETRIEBSSTÖRUNGEN UND ABHILFE

- INCONVENIENTS ET SOLUTIONS

- INCONVENIENTI E SOLUZIONI

06.04

2

OL.3000 EX M. 28

PROBLEME	CAUSE PROBABLE	REMÈDE
<b>Rupture membrane (Pos. 25 liste pièces détachées)</b> A	1) Pression de service et de ligne élevée > 6 bars.	1) Remplacer la membrane. 2) Régler l'étalement de la pression.
<b>Effet percussion et fluidification réduite</b> B	1) Pression de service trop bas.	1) Etalonnage l'installation > 2 bars jusqu'à obtenir l'efficacité voulue.
	2) Le réservoir ne se charge pas complètement entre une impulsion et l'autre.	2a) Augmenter l'intervalle entre les impulsions. 2b) Augmenter l'alimentation de l'air. 2c) Vérifier qu'il n'y ait pas de bridages le long de la connexion pneumatique.
	3) Présence d'une autre utilisation reliée en parallèle.	3) Monter la vanne unidirectionnelle en entrée du percuteur.
	4) Rupteur ressort de retour.	4) Remplacer le ressort
<b>Aucun effet</b> C	1) Rupture membrane (Pos. 25 liste pièces détachées)	1) Voir point "A".
	2) Blocage masse percutante.	2) Remplacer la masse percutante.
	3) L'impulsion électrique n'arrive pas à la bobine.	
	4) L'air comprimé n'arrive pas.	
	5) Bobine épuisée.	5) Remplacer les bobines.
	6) Blocage du pilote à l'intérieur du fourreau (Pos. 24 liste pièces détachées).	6a) Remplacer le fourreau. 6b) Nettoyer de toute impureté.
<b>Anneaux d'étanchéité endommagés.</b> D	1) Température ambiante non autorisée (Standard -20 +80°C)	1) Remplacer le kit des joints.
<b>Membrane endommagée (seulement PJ - réf. 30 liste pièces détachées)</b> E	1) Température produit élevée (> 80°C)	1) Remplacer la membrane.
	2) Produit avec caractéristiques incompatibles: - acidité élevée - caractéristiques d'adhérence élevées	2) Consulter notre Bureau Technique.

PROBLEMA	POSSIBILE MOTIVO	SOLUZIONE
<b>Rottura membrana (Pos. 25 lista ricambi).</b> A	1) Pressione esercizio e di linea elevata > 6 bar.	1) Sostituire la membrana. 2) Regolare taratura pressione.
<b>Effetto percussione e fluidificazione ridotto.</b> B	1) Pressione esercizio troppo bassa.	1) Tarare impianto > 2 bar fino ad ottenere l'efficacia voluta.
	2) Il serbatoio non si carica completamente fra un impulso e l'altro.	2a) Aumentare l'intervallo fra gli impulsi. 2b) Potenziare l'alimentazione dell'aria. 2c) Verificare che non ci siano strozzature lungo il collegamento pneumatico.
	3) Presenza di un'altro utilizzo collegato in parallelo.	3) Montare valvola unidirezionale in ingresso al percussore.
	4) Rottura molla di ritorno.	4) Sostituire molla
<b>Nessun effetto.</b> C	1) Rottura membrana (Pos. 25 lista ricambi).	1) Vedi punto "A".
	2) Blocco massa battente.	2) Sostituire massa battente.
	3) Non arriva l'impulso elettrico alla bobina.	
	4) Non arriva aria compressa.	
	5) Bobina esausta.	5) Sostituire bobina.
	6) Blocco del pilota all'interno del canotto (Pos. 24 lista ricambi).	6a) Sostituire canotto. 6b) Pulire da eventuale presenza di impurità.
<b>Anelli di tenuta danneggiati.</b> D	1) Temperatura ambiente non consentita (standard -20 +80° C)	1) Sostituire kit guarnizioni.
<b>Membrana danneggiata.</b> (solo PJ - rif. 30 lista ricambi) E	1) Temperatura prodotto elevata (> 80° C)	1) Sostituire membrana
	2) Prodotto con caratteristiche incompatibili: - elevata acidità - elevate caratteristiche di adesione	2) Consultare il ns. Uff. Tecnico

**SCRAPPING THE COMPONENT**

- Before proceeding with scrapping of the percussion gun, clean it thoroughly and dispose off the residual powder in accordance with the indications in the safety sheet.
- The operators responsible for disposal must use suitable personal protection devices.
- In case of scrapping or demolition at the end of life of the component, remove the plastic parts (gaskets and components) and send these to the special collection centres.
- The remaining parts must be sent to the scrap yards.
- For scrapping of the component, observe the lifting procedure indicated in the special sheet supplied.

**RETURNING THE COMPONENT**

- To return the component, replace it in the original packaging if available, or pack it in a box and cover it with heat-shrink nylon to protect it as far as possible from impact during transport.
- In any case, make sure the component does not contain material residue.

**VERSCHROTTUNG DES BAUTEILS**

- Bevor man den pneumatischen Klopfer verschrottet, muss er vollständig gereinigt werden, um auch den restlichen Staub, der in ihm enthalten ist, gemäß den Angaben des Sicherheits-Datenblatts zu entsorgen.
- Das Personal, das sich mit der Entsorgung befasst ist, muss geeignete persönliche Schutzausrüstung benutzen.
- Bei der etwaigen Verschrottung oder Demolierung des Bauteils ist darauf zu achten, dass die Kunststoffteile (Dichtungen und Bestandteile) ausgebaut und den entsprechenden Sammelstellen zugeleitet werden.
- Die restlichen Teile sind als Alt-eisen für die Rückgewinnung des Materials bestimmt.
- Während der Verschrottung des Bauteils sind die Verfahren zum Handling zu beachten, so wie sie auf dem entsprechenden Blatt angegeben sind.

**RÜCKGABE DES BAUTEILS**

- Bei einer etwaigen Rückgabe des Bauteils, ist die Originalverpackung zu verwenden, sofern sie noch vorhanden ist. Ansonsten ist das Bauteil in einen Karton zu packen und dieser mit Schrumpffolie zu verschließen, wobei man versucht, das Teil so gut wie möglich vor Stößen während des Transports zu schützen.
- Auf jeden Fall sicherstellen, dass keine Materialreste mehr im Bauteil vorhanden sind.

**DEMANTELEMENT COMPOSANT**

- Avant de procéder au démantèlement du percuteur pneumatique, le nettoyer complètement et éliminer tous les résidus de poussière conformément aux indications de la fiche de sécurité.
- Les opérateurs préposés au démantèlement doivent porter des équipements de protection individuelle appropriés.
- En cas de mise à la décharge ou de démantèlement en fin de vie du composant, ne pas oublier de démonter les parties en matière plastique (joints et composants) et de les destiner aux centres de tri spécialisés.
- Les autres parties sont à destiner à la récupération des matières ferreuses.
- Pendant les phases de démantèlement du composant respecter les procédures de levage comme indiqué dans la feuille spécifique.

**RESTITUTION DU COMPOSANT**

- En cas de restitution du composant, si on a conservé l'emballage, le remettre dans celui-ci, sinon le mettre dans une caisse et le recouvrir avec du nylon thermorétractable, en essayant de le protéger contre les chocs pendant le transport.
- Dans tous les cas s'assurer que le composant ne contient pas de résidus de matière.

**ROTTAMAZIONE COMPONENTE**

- Prima di procedere alla rottamazione del percussore pneumatico provvedere alla sua completa pulizia ed allo smaltimento delle polveri residue in accordo con le indicazioni della scheda di sicurezza.
- Gli operatori addetti allo smaltimento devono indossare dispositivi di protezione personale adeguati.
- In caso di rottamazione o demolizione a fine vita del componente, avere cura di smontare le parti in materiale plastico (guarnizioni e componenti) e destinarle agli appositi centri di raccolta.
- Le restanti parti sono da destinare al recupero dei materiali ferrosi.
- Durante le fasi di smantellamento del componente osservare le procedure di sollevamento come indicato nel foglio specifico.

**RESO COMPONENTE**

- In caso di reso del componente, se si è conservato l'imballo, reinserirla nello stesso, altrimenti inserirla in una scatola e ricoprirla con del nylon termoretraibile, cercando di proteggerla al meglio da eventuali urti derivanti dal trasporto.
- In ogni caso assicurarsi che il componente non abbia residui di materiale.